叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 村里的叔叔（选自《重述的故事》）(the Village Uncle (from Twice Told Tales)) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

村里的叔叔（选自《重述的故事》）(The Village Uncle (From Twice Told Tales))

[twaɪs]	[toʊld]	[teɪlz; 'teɪˌliz]
TWICE	**TOLD**	**TALES**
两次	讲述	故事

重述的故事

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	['ʌŋk(ə)l]
THE	**VILLAGE**	**UNCLE**
这	村庄	叔叔

村里的叔叔

[æn; ən]	[ɪ'mædʒɪneri]	['retrəspekt]
AN	**IMAGINARY**	**RETROSPECT**
一个	假想	回顾

想象中的回顾

[baɪ]	[nə'θænjəl]	['hɔθɔrn]
By	**Nathaniel**	**Hawthorne**
经过	纳撒尼尔	霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[kʌm]	!
Come	**!**
来	!

来！

[ə'nʌðər]	[lɔːg]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]	.
another	**log**	**upon**	**the**	**hearth**	**.**
其他	日志	之上	这	炉	.

壁炉上又放了一根木柴。

[truː]	,	['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	['pɑːrlər]	[ɪz]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	,	[ɪ'speʃəli]	[hɪr]	,	[wer]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[sɪts]
True	**,**	**our**	**little**	**parlor**	**is**	**comfortable**	**,**	**especially**	**here**	**,**	**where**	**the**	**old**	**man**	**sits**
真的	,	我们的	小的	客厅	是	舒服的	,	尤其	这里	,	在哪里	这	老的	男人	坐着

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[ɑːrm]	-	[tʃer]	;
in	**his**	**old**	**arm**	**-**	**chair**	**;**
在	他的	老的	手臂	-	椅子	;

的确，我们的小客厅很舒适，尤其是在这里，老人坐在他的旧扶手椅上；

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[naɪt]	[ðə; ði]	[bleɪz]	[ʃʊd; ʃəd]	[dæns]	[haɪ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	,
but	**on**	**Thanksgiving**	**night**	**the**	**blaze**	**should**	**dance**	**high**	**up**	**the**	**chimney**	**,**
但	在	感恩	夜晚	这	火焰	应该	舞蹈	高的	向上	这	烟囱	,

但在感恩节之夜，火焰应该在烟囱里高高燃起。

[ænd; ənd]	[send]	[ə; eɪ]	['ʃaʊər]	[ʌv; əv]	[spɑːrks]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['aʊtər]	['dɑːrknəs]	.
and	**send**	**a**	**shower**	**of**	**sparks**	**into**	**the**	**outer**	**darkness**	**.**
和	发送	一个	淋浴	的	火花	进入	这	外	黑暗	.

向外层黑暗中射出一阵火花。

[tɔːs]	[ɑːn]	[æn; ən]	['ɑːrmfʊl]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[draɪ]	[oʊk]	[tʃɪps]	,	[ðə; ði]	[læst]	['relɪks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɜːrmeɪdz]
Toss	**on**	**an**	**armful**	**of**	**those**	**dry**	**oak**	**chips**	**,**	**the**	**last**	**relics**	**of**	**the**	**Mermaid's**
折腾	在	一个	满满的	的	那些	干燥	橡木	芯片	,	这	最后的	遗物	的	这	美人鱼的

[niː]	-	['tɪmbɚz]	,
knee	**-**	**timbers**	**,**
膝盖	-	木材	,

撒上一大把干橡木屑，那是美人鱼膝盖骨上最后的遗物。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['neɪmseɪk] , ['suːzn] .

the	bones	of	your	namesake	,	Susan	.
这	骨头	的	你的	同名者	,	苏珊	.

苏珊，你同名者的遗骸。

['haɪər] [jet] , [ænd; ənd] ['klɪrər] [biː; bi] [ðə; ði] [bleɪz] , [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊz] [gloʊ] [ðə; ði]

Higher	yet	,	and	clearer	be	the	blaze	,	till	our	cottage	windows	glow	the
更高	然而	,	和	更清晰	是	这	火焰	,	直到	我们的	小屋	视窗	辉光	这

['rʌdiɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

ruddiest	in	the	village	,
最红润的	在	这	村庄	,

让火焰更高更旺，直到我们小屋的窗户成为村里最明亮的红光！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [mɜːrθ] [flæʃ] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] ['nɑːhɑːnt] .

and	the	light	of	our	household	mirth	flash	far	across	the	bay	to	Nahant	.
和	这	光	的	我们的	家庭	欢笑	闪光	远的	穿过	这	湾	到	纳汉特	.

我们家欢乐的光芒远远地照耀到海湾对岸的纳汉特。

[ænd; ənd] [naʊ] , [kʌm] , ['suːzn] , [kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [drɔː] [jʊr; jər] [tʃerz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

And	now	,	come	,	Susan	,	come	,	my	children	,	draw	your	chairs	round	me	,	all	of	you	.
和	现在	,	来	,	苏珊	,	来	,	我的	孩子们	,	画	你的	椅子	圆形的	我	,	全部	的	你	.

现在，苏珊，孩子们，都过来，把椅子拉到我周围来。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪmnəs] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['fɪgjərz] !

There	is	a	dimness	over	your	figures	!
那里	是	一个	昏暗	超过	你的	数据	!

你的数字看起来有点模糊！

[juː; jʊ] [sɪt] ['kwɪvərɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] , [wɪtʃ] ['ediz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ,

You	sit	quivering	indistinctly	with	each	motion	of	the	blaze	,	which	eddies	about	you	like	a	flood	,
你	坐	颤抖	模糊不清	和	每个	运动	的	这	火焰	,	哪个	涡流	关于	你	喜欢	一个	洪水	,

你随着火焰的每一次摇曳微微颤抖，火焰像洪水般在你周围翻腾。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] ,

so	that	you	all	have	the	look	of	visions	,
所以	那	你	全部	有	这	看	的	愿景	,

这样，你们都会有异象般的容貌。

[ɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dwel] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] [laɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] ,

or	people	that	dwell	only	in	the	fire	light	,	and	will	vanish	from	existence	,
或者	人们	那	住	仅有的	在	这	火	光	,	和	将要	消失	从	存在	,

或者那些只栖息在火光中，最终会从世间消失的人。

[æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [jʊr; jər] [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] , [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['embərz] .

as	completely	as	your	own	shadows	,	when	the	flame	shall	sink	among	the	embers	.
作为	完全地	作为	你的	自己的	阴影	,	什么时候	这	火焰	将	下沉	之中	这	余烬	.

当火焰消逝在余烬中时，就像你自己的影子一样彻底消失。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[let][ˌem 'iː]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːdəbl] [ə; eɪ][maɪl]['ɪnlənd]

let	me	listen	for	the	swell	of	the	surf	;	it	should	be	audible	a	mile	inland
让	我	听	为了	这	膨胀	的	这	冲浪	;	它	应该	是	可听见的	一个	英里	内陆

,

,

,

让我听听海浪的涌动声；一英里外的内陆应该都能听到。

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

on	a	night	like	this	.
在	一个	夜晚	喜欢	这	.

在这样的夜晚。

[jes] ; [ðer; ðər][aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n]['mɜːrmər] ,

Yes	;	there	I	catch	the	sound	,	but	only	an	uncertain	murmur	,
是的	;	那里	我	抓住	这	声音	,	但	仅有的	一个	不确定	低语	,

是的，我听到了声音，但只是断断续续的低语。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] ; [ðoʊ] , [baɪ][ðə; ði]['ælmənæk] ,

as	if	a	good	way	down	over	the	beach	;	though	,	by	the	almanac	,
作为	如果	一个	好的	方式	向下	超过	这	海滩	;	尽管	,	经过	这	年鉴	,

仿佛沿着海滩往下走一段路；不过，根据年鉴记载，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

it	is	high	tide	at	eight	o'clock	,
它	是	高的	潮	在	八	点钟	,

八点钟是涨潮时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biləuz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['dæʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [jaːdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

and	the	billows	must	now	be	dashing	within	thirty	yards	of	our	door	.
和	这	波澜	必须	现在	是	帅气	之内	三十	码	的	我们的	门	.

现在，巨浪一定已经冲到离我们家门口不到三十码的地方了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] , [ænd; ənd][pər'hæps]

the	old	man's	ears	are	failing	him	;	and	so	is	his	eyesight	,	and	perhaps
这	老的	男人的	耳朵	是	失败	他	;	和	所以	是	他的	视力	,	和	也许

[hɪz; ɪz][maɪnd] ;

his	mind	;
他的	头脑	;

老人的耳朵越来越差，眼睛也越来越弱，也许连智力也衰退了；

[els] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɔːl][biː; bi][soʊ] ['ʃædoʊi] , [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['faɪər] .

else	you	would	not	all	be	so	shadowy	,	in	the	blaze	of	his	Thanksgiving	fire	.
别的	你	会	不是	全部	是	所以	阴暗的	,	在	这	火焰	的	他的	感恩	火	.

否则，你们就不会在他感恩节篝火的熊熊烈焰中显得如此黯淡无光了。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ðə; ði][pæst][ɪz] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] !

How	strangely	the	Past	is	peeping	over	the	shoulders	of	the	Present	!
如何	奇怪的	这	过去的	是	偷窥	超过	这	肩膀	的	这	展示	!

多么奇妙，过去正从现在的肩膀后探出头来!

[tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [sɪns] [aɪ][sæt][ɪn] [ə'nʌðər]

To	judge	by	my	recollections	,	it	is	but	a	few	moments	since	I	sat	in	another
到	法官	经过	我的	回忆	,	它	是	但	一个	很少	时刻	自从	我	卫星	在	其他

[ruːm] ;

room	;
房间	;

依我记忆，我刚才还坐在另一个房间里，时间应该没过多久；

['jɑːndər]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [nɔːr][ðə; ðɪ][oʊld] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,

yonder	model	of	a	vessel	was	not	there	,	nor	the	old	chest	of	drawers	,
远处	模型	的	一个	血管	曾是	不是	那里	,	也不	这	老的	胸部	的	抽屉	,

那边的船模不见了，旧的五斗橱也不见了。

[nɔːr]['suːzənz]['proʊfaɪl][ænd; ənd][maɪn] , [ɪn] [ðæt] [gɪlt] [freɪm] ; ['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪk'sept] [ðɪs] [seɪm]

nor	Susan's	profile	and	mine	,	in	that	gilt	frame	;	nothing	,	in	short	,	except	this	same
也不	苏珊的	轮廓	和	矿	,	在	那	镀金	框架	;	没有什么	,	在	短的	,	除了	这	相同的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

既没有苏珊和我那幅装裱在镀金画框里的侧影；总之，什么也没有，除了这同一团火焰。

[wɪtʃ] ['glɪməd] [ɑːn] [bʊks] , ['pepərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][hæf] [dɪ'skʌvərd] [maɪ]

which	glimmered	on	books	,	papers	,	and	a	picture	,	and	half	discovered	my
哪个	闪烁	在	图书	,	文件	,	和	一个	图片	,	和	一半	发现	我的

['sɑːlətəri] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

solitary	figure	in	a	looking	-	glass	.
孤	数字	在	一个	寻找	-	玻璃	.

它在书本、纸张和图片上闪烁，并在镜子中隐约发现了我的孤身身影。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪlər][ðæn; ðən][maɪ] ['rʌgɪd] [oʊld][self] , [ænd; ənd] ['jʌŋgər] , [tuː] , [baɪ]

But	it	was	paler	than	my	rugged	old	self	,	and	younger	,	too	,	by
但	它	曾是	肤色较浅	比	我的	崎岖	老的	自己	,	和	年轻	,	也	,	经过

['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

almost	half	a	century	.
几乎	一半	一个	世纪	.

但它比我那饱经风霜的旧日模样要苍白得多，也年轻得多，几乎年轻了半个世纪。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['suːzn] ; [spiːk] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz] ['glɪmərɪŋ] [ɑːn]

Speak	to	me	,	Susan	;	speak	,	my	beloved	ones	;	for	the	scene	is	glimmering	on
说话	到	我	,	苏珊	;	说话	,	我的	心爱	一个	;	为了	这	场景	是	微光	在

[maɪ] [saɪt] [ə'gen] ,

my	sight	again	,
我的	视线	再次	,

苏珊，跟我说话吧；我亲爱的人们，跟我说话吧；因为那景象再次浮现在我的眼前。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnz] [juː; jʊ] [feɪd] [ə'weɪ] .

and	as	it	brightens	you	fade	away	.
和	作为	它	亮	你	褪色	离开	.

随着光芒渐亮，你渐渐消失。

[oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [loʊθ] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['treʒər] [ʌv; əv][pæst] ['hæpinəs] ,

O	,	I	should	be	loath	to	lose	my	treasure	of	past	happiness	,
哦	,	我	应该	是	厌恶	到	失去	我的	宝藏	的	过去的	幸福	,

哦，我多么不愿失去我过去幸福的珍宝啊！

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔːr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ; [ə; eɪ]['hɜːrmɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][maɪ]

and	become	once	more	what	I	was	then	;	a	hermit	in	the	depths	of	my
和	变得	一次	更多的	什么	我	曾是	然后	;	一个	隐士	在	这	深度	的	我的

[oʊn] [maɪnd] ;

own	mind	;
自己的	头脑	;

再次变回我当时的样子；一个隐居在自己内心深处的隐士；

['sʌmtaɪmz] [jɔːnɪŋ] ['oʊvər] ['draʊzi] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd][ə'nɑːn][ə; eɪ] ['skrɪblər] [ʌv; əv] ['wɪəriər] [træʃ]

sometimes	yawning	over	drowsy	volumes	,	and	anon	a	scribbler	of	wearier	trash
有时	打哈欠	超过	昏昏欲睡	卷	,	和	匿名	一个	涂鸦者	的	疲惫	垃圾

[ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [riːd] ;

than	what	I	read	;
比	什么	我	读	;

有时对着昏昏欲睡的书籍打哈欠，有时又写一些比我读的书更无聊的垃圾；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][wɜːrld][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ɪts] ['ʃædoʊ] ,

a	man	who	had	wandered	out	of	the	real	world	and	got	into	its	shadow	,
一个	男人	WHO	有	漫步	出去	的	这	真实的	世界	和	得到	进入	它是	阴影	,

一个游离于现实世界之外，却陷入了现实世界阴影中的人，

[wer] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [vi'sisitjuːdz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [slaɪt] [stʌf] ,

where	his	troubles	,	joys	,	and	vicissitudes	were	of	such	slight	stuff	,
在哪里	他的	麻烦	,	喜悦	,	和	变迁	是	的	这样的	轻微	东西	,

他的烦恼、快乐和变迁都如此微不足道，

[ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi] [lɪvd] , [ɔːr]['oʊnli] [driːmd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

that	he	hardly	knew	whether	he	lived	,	or	only	dreamed	of	living	.
那	他	几乎	知道	无论	他	居住地	,	或者	仅有的	梦见	的	活的	.

他几乎不知道自己是活着，还是只是在梦中活着。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [sʌtʃ]

Thank	Heaven	,	I	am	an	old	man	now	,	and	have	done	with	all	such
感谢	天堂	,	我	是	一个	老的	男人	现在	,	和	有	完毕	和	全部	这样的

['vænitiz] !

vanities	!
虚荣心	!

感谢老天，我现在老了，不再有这些虚荣心了！

[stɪl] [ðɪs] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][maɪn] [aɪz] !

Still	this	dimness	of	mine	eyes	!
仍然	这	昏暗	的	矿	眼睛	!

我的眼睛依然昏暗！

[kʌm] ['nɪrər] , ['suːzn] , [ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] .

Come	nearer	,	Susan	,	and	stand	before	the	fullest	blaze	of	the	hearth	.
来	更近	,	苏珊	,	和	站立	前	这	最	火焰	的	这	炉	.

苏珊，过来，站在壁炉最旺盛的火焰前。

[naʊ] [aɪ][bɪ'hoʊld][juː; jʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ɪn][jʊr; jər] [kliːn] [kæp][ænd; ənd]

Now	I	behold	you	illuminated	from	head	to	foot	,	in	your	clean	cap	and
现在	我	看哪	你	照明	从	头	到	脚	,	在	你的	干净的	帽	和

['diːsnt] [gaʊn] ,

decent	gown	,
体面的	袍	,

现在我看到你从头到脚都容光焕发，头戴干净的帽子，身穿端庄的长袍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [lɑːk] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət][smaɪl]

with	the	dear	lock	of	gray	hair	across	your	forehead	,	and	a	quiet	smile
和	这	亲爱的	锁	的	灰色的	头发	穿过	你的	前额	,	和	一个	安静的	微笑

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [maʊθ] ,

about	your	mouth	,
关于	你的	嘴	,

额前垂着一缕银发，嘴角带着一丝淡淡的微笑，

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [kən'siːld] , [baɪ][ðə; ði] [red] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ə'pɑːn][jʊr; jər]

while	the	eyes	alone	are	concealed	,	by	the	red	gleam	of	the	fire	upon	your
尽管	这	眼睛	独自的	是	暗	,	经过	这	红色的	闪耀	的	这	火	之上	你的

['spektəklz] .

spectacles	.
眼镜	.

只有你的眼睛被遮蔽了，被火光映照在眼镜上，泛起红光。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] [ə'gen] !

There	,	you	made	me	tremble	again	!
那里	,	你	制成	我	颤抖	再次	!

你又让我颤抖了！

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] ['kwivəd] , [maɪ] [swiːt] ['suːzn] , [juː; jʊ] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gruː]

When	the	flame	quivered	,	my	sweet	Susan	,	you	quivered	with	it	,	and	grew
什么时候	这	火焰	颤抖	,	我的	甜的	苏珊	,	你	颤抖	和	它	,	和	生长

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

indistinct	,
模糊	,

火焰颤抖时，我亲爱的苏珊，你也随之颤抖，渐渐变得模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [laɪt] ,

as	if	melting	into	the	warm	light	,
作为	如果	融化	进入	这	温暖的	光	,

仿佛融入了温暖的光芒中，

[ðæt] [maɪ][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['vɪʒəneri] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ,

that	my	last	glimpse	of	you	might	be	as	visionary	as	the	first	was	,
那	我的	最后的	一瞥	的	你	可能	是	作为	有远见的	作为	这	第一的	曾是	,

愿我最后一次见到你，也能像第一次见到你时那样充满远见。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] .

full	many	a	year	since	.
满的	许多	一个	年	自从	.

多年来一直如此。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	remember	it	?
做	你	记住	它	?

你还记得吗?

[juː; jʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] , ['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] , [ðæt] [rʌnz] [ə'krɔːs] ['kɪŋz] [biːtʃ] ['ɪntuː]

You	stood	on	the	little	bridge	,	over	the	brook	,	that	runs	across	King's	Beach	into
你	站立	在	这	小的	桥	,	超过	这	溪	,	那	跑步	穿过	国王学院	海滩	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

你站在横跨国王海滩流入大海的小溪上的小桥上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] ; [ðə; ði] [weɪvz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði][wɪnd] ['swiːpɪŋ] [baɪ] ,

It	was	twilight	;	the	waves	rolling	in	,	the	wind	sweeping	by	,
它	曾是	暮	;	这	波浪	滚动	在	,	这	风	扫荡	经过	,

暮色降临，海浪翻滚，微风拂过。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] ['braɪtnɪŋ] [ə'bʌv]

the	crimson	clouds	fading	in	the	west	,	and	the	silver	moon	brightening	above
这	赤红	云	褪色	在	这	西方	,	和	这	银	月亮	提亮	多于

[ðə; ði] [hɪl] ;

the	hill	;
这	爬坡道	;

西方的绯红云朵渐渐消散，银色的月亮在山丘上空渐渐明亮起来；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

and	on	the	bridge	were	you	,
和	在	这	桥	是	你	,

而你当时就在桥上，

['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd][ðæt] [maɪt] [skɪm] [ə'weɪ] [æt; ət][jʊr; jər] ['pleʒər] .

fluttering	in	the	breeze	like	a	sea	-	bird	that	might	skim	away	at	your	pleasure	.
飘动	在	这	微风	喜欢	一个	海	-	鸟	那	可能	撇去	离开	在	你的	乐趣	.

像海鸟一样在微风中翩翩起舞，随时准备带你飞翔。

[juː; jʊ] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vjuːlis] [wɪnd] ,

You	seemed	a	daughter	of	the	viewless	wind	,
你	似乎	一个	女儿	的	这	无视	风	,

你仿佛是无形之风的女儿，

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][foʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ,

a	creature	of	the	ocean	foam	and	the	crimson	light	,
一个	生物	的	这	海洋	泡沫	和	这	赤红	光	,

海洋泡沫与绯红光芒中的生物，

[huːz] ['meri] [laɪf][wʌz; wəz][spent][ɪn] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][krests][ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] ,

whose	merry	life	was	spent	in	dancing	on	the	crests	of	the	billows	,
谁	欢乐	生活	曾是	花费	在	跳舞	在	这	冠状物	的	这	波澜	,

他一生快乐的时光都花在了在波涛之上翩翩起舞上。

[ðæt] [θruː] [ʌp][ðer; ðər] [spreɪ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] ['futsteps] .

that	threw	up	their	spray	to	support	your	footsteps	.
那	扔	向上	他们的	喷	到	支持	你的	脚步声	.

它们喷出水雾来支撑你的脚步。

[æz; əz][aɪ] [druː] ['nɪrər] , [aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] ,

As	I	drew	nearer	,	I	fancied	you	akin	to	the	race	of	mermaids	,
作为	我	画	更近	,	我	幻想	你	类似的	到	这	种族	的	美人鱼	,

当我走近你时，我觉得你就像美人鱼一样。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	thought	how	pleasant	it	would	be	to	dwell	with	you	among	the
和	想法	如何	令人愉快的	它	会	是	到	住	和	你	之中	这

['kwaɪət][kəʊvz] ,

quiet	coves	,
安静的	海湾	,

我想，如果能和你一起住在宁静的小海湾里，那该是多么惬意啊。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][tuː; tə][roʊm] [ə'lɔːŋ] [sɪ'kluːdɪd] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	shadow	of	the	cliffs	,	and	to	roam	along	secluded	beaches	of	the
在	这	阴影	的	这	悬崖	,	和	到	漫游	沿着	僻	海滩	的	这

['pjʊrɪst][sænd] ,

purest	sand	,
最纯净的	沙	,

在悬崖的阴影下，漫步在人迹罕至、沙质纯净的海滩上，

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [ʃɔːz] [gruː] [bliːk] , [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]['aɪləndz] , [griːn]

and	when	our	northern	shores	grew	bleak	,	to	haunt	the	islands	,	green
和	什么时候	我们的	北方	海岸	生长	苍凉	,	到	出没	这	岛屿	,	绿色的

[ænd; ənd] ['loʊnli] ,

and	lonely	,
和	孤独	,

当我们的北部海岸变得荒凉时，幽灵便会萦绕在那些绿色而孤寂的岛屿上。

[fɑːr][ə'mɪd] ['sʌmər] ['siːz] .

far	amid	summer	seas	.
远的	之中	夏天	海域	.

遥远的夏日海洋。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['glædnd] [ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] ,

And	yet	it	gladdened	me	,	after	all	this	nonsense	,
和	然而	它	高兴	我	,	后	全部	这	废话	,

然而，经历了这一切荒唐事之后，我却感到很高兴。

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

to	find	you	nothing	but	a	pretty	young	girl	,
到	寻找	你	没有什么	但	一个	漂亮的	年轻的	女孩	,

你会发现你只不过是一个漂亮的年轻女孩而已。

['sædli] [pər'plekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['petɪkəʊts] .

sadly	perplexed	with	the	rude	behavior	of	the	wind	about	your	petticoats	.
令人遗憾的是	困惑	和	这	粗鲁的	行为	的	这	风	关于	你的	衬裙	.

风吹拂着你的衬裙，你感到既悲伤又困惑。

[ðʌs] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] ['suːzn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['ɜːrliər] [deɪz] ,

Thus	I	did	with	Susan	as	with	most	other	things	in	my	earlier	days	,
因此	我	做过	和	苏珊	作为	和	最多	其他	事物	在	我的	早些时候	天	,

于是，我像早年对待其他大多数事情一样对待苏珊。

['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fæn'tæstɪk]

dipping	her	image	into	my	mind	and	coloring	it	of	a	thousand	fantastic
浸渍	她	图像	进入	我的	头脑	和	染色	它	的	一个	千	极好的

[hjuːz] ,

hues	,
色调	,

将她的形象浸入我的脑海，并用千百种奇妙的色彩为它着色。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

before	I	could	see	her	as	she	really	was	.
前	我	可以	看	她	作为	她	真的	曾是	.

在我能够真正看清她之前。

[naʊ] , ['suːzn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊbər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] !

Now	,	Susan	,	for	a	sober	picture	of	our	village	!
现在	,	苏珊	,	为了	一个	清醒	图片	的	我们的	村庄	!

现在，苏珊，让我们来客观地描述一下我们村庄的现状吧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kæst][ʌp]

It	was	a	small	collection	of	dwellings	that	seemed	to	have	been	cast	up
它	曾是	一个	小的	收藏	的	住宅	那	似乎	到	有	到过	投掷	向上

[baɪ][ðə; ði] [siː] ,

by	the	sea	,
经过	这	海	,

那是一小片房屋群，看起来像是被海水冲上岸的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] - [wiːd] [ænd; ənd] [mə'riːn] [plænts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɔmits] ['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] ,

with	the	rock	-	weed	and	marine	plants	that	it	vomits	after	a	storm	,
和	这	岩石	-	杂草	和	海洋	植物	那	它	呕吐	后	一个	风暴	,

以及暴风雨过后它吐出的岩藻和海洋植物，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪp] - [steɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌmbər] ,

or	to	have	come	ashore	among	the	pipe	-	staves	and	other	lumber	,
或者	到	有	来	岸上	之中	这	管道	-	杖	和	其他	木材	,

或者说，它们被冲上岸时，周围散落着管材和其他木材。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] ['skuːnər] .

which	had	been	washed	from	the	deck	of	an	Eastern	schooner	.
哪个	有	到过	洗过	从	这	甲板	的	一个	东	大篷车	.

这是从一艘东方帆船的甲板上冲下来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ənd]['sændi] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn]

There	was	just	space	for	the	narrow	and	sandy	street	between	the	beach	in
那里	曾是	只是	空间	为了	这	狭窄的	和	沙	街道	之间	这	海滩	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

前面的海滩和街道之间只剩下一条狭窄的沙路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪl] [ðæt] ['lɪftɪd] [ɪts] ['rɑːki] ['fɔːrhed] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

and	a	precipitous	hill	that	lifted	its	rocky	forehead	in	the	rear	,
和	一个	陡峭	爬坡道	那	抬起	它是	岩石	前额	在	这	后部	,

后方耸立着一座陡峭的山丘，山体岩石嶙峋，宛如额头隆起。

[əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ˈdʒuːnɪpər] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən]
among **a** **waste** **of** **juniper** **-** **bushes** **and** **the** **wild** **growth** **of** **a** **broken**
之中 一个 浪费 的 杜松 - 灌木丛 和 这 荒野 生长 的 一个 破碎的
[ˈpæstʃər] .
pasture **.**
牧场 .

在一片杜松灌木丛和一片破败牧场的野生植物之间。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ɪn][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ɪts][ˈedəfɪsiz] , [ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ruːd]
The **village** **was** **picturesque** **,** **in** **the** **variety** **of** **its** **edifices** **,** **though** **all** **were** **rude**
这 村庄 曾是 如画 , 在 这 种类 的 它是 建筑物 , 尽管 全部 是 粗鲁的
.
:
.

村庄风景如画，建筑风格各异，但都很简陋。

[hɪr] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈhʌvl] , [bɪlt] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
Here **stood** **a** **little** **old** **hovel** **,** **built** **,** **perhaps** **,** **of** **drift** **-** **wood** **,** **there** **a** **row** **of**
这里 站立 一个 小的 老的 茅屋 , 建造 , 也许 , 的 漂移 - 木头 , 那里 一个 排 的
[boʊt] - [ˈhaʊzɪz] ,
boat **-** **houses** **,**
船 - 房屋 ,

这里曾有一间简陋的小棚屋，或许是用漂流木搭建的；那里则有一排船屋。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tuː] - [ˈstɔːri] [ˈdwelɪŋ] , [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈweðər] - [ˈbiːtn]
and **beyond** **them** **a** **two** **-** **story** **dwelling** **,** **of** **dark** **and** **weather** **-** **beaten**
和 超过 他们 一个 二 - 故事 住宅 , 的 黑暗的 和 天气 - 被打败
[ˈæspekt] ,
aspect **,**
方面 ,

在它们后面是一栋两层楼的房屋，外观阴暗破旧。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪntə(ː)ˈmɪkst][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [snʌg] [ˈkɔtɪdʒz] , [ˈpeɪntɪd] [waɪt] , [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nsi]
the **whole** **intermixed** **with** **one** **or** **two** **snug** **cottages** **,** **painted** **white** **,** **a** **sufficiency**
这 所有的 混合 和 一 或者 二 舒适 小屋 , 绘 白色的 , 一个 充足性
[ʌv; əv][ˈpɪgˌstaɪz] ,
of **pigsties** **,**
的 猪圈 ,

整个建筑群中穿插着一两间舒适的白色小屋，以及足够多的猪圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃuːˌmeɪkərz] [ʃɑːp] .
and **a** **shoemaker's** **shop** **.**
和 一个 鞋匠 店铺 .

还有一家鞋匠铺。

[tuː] [ˈgroʊsəri] - [ˈstɔrz] [stænd] [ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Two **grocery** **-** **stores** **stand** **opposite** **each** **other** **,** **in** **the** **centre** **of** **the** **village** **.**
二 杂货店 - 商店 站立 对面的 每个 其他 , 在 这 中心 的 这 村庄 .

村中心有两家杂货店隔街相望。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][rɪˈzɔːrt] , [æt; ət][ðer; ðər][ˈaɪd(ə)l][ˈaʊərz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːrdi] [θrɔːŋ]
These **were** **the** **places** **of** **resort** **,** **at** **their** **idle** **hours** **,** **of** **a** **hardy** **throng**
这些 是 这 地方 的 采取 , 在 他们的 闲置的 小时 , 的 一个 耐寒的 人群
[ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] ,
of **fishermen** **,**
的 渔民 ,

这些地方是众多体格健壮的渔民在闲暇时间消磨时光的去处。

[ɪn] [red] [beɪz] ['ʃɜːts] , ['ɔɪlklɔː θ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [buːts] [ʌv; əv] [braʊn] ['leðər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
in **red** **baize** **shirts** **,** **oilcloth** **trousers** **,** **and** **boots** **of** **brown** **leather** **covering** **the**
在 红色的 台布 衬衫 , 油布 裤子 , 和 靴子 的 棕色的 皮革 覆盖 这
[hoʊl] [leg] ;
whole **leg** **;**
所有的 腿 ;

身穿红色粗呢衬衫、油布裤和棕色皮靴，皮靴能完全包裹住腿部；

[truː] ['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] , [bʌt; bət] ['fɪtər] [tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
true **seven** **-** **league** **boots** **,** **but** **fitter** **to** **wade** **the** **ocean** **than** **walk** **the** **earth** **.**
真的 七 - 联盟 靴子 , 但 钳工 到 涉水 这 海洋 比 走 这 地球 .

真正的七里靴，但更适合涉水而行，而不是行走于陆地之上。

[ðə; ði] ['wɛrɜ-z] [siːmd] [æm'fɪbiəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [kriːp] [aʊt][ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər]
The **wearers** **seemed** **amphibious** **,** **as** **if** **they** **did** **but** **creep** **out** **of** **salt** **water**
这 穿着者 似乎 水陆两用 , 作为 如果 他们 做过 但 潜行者 出去 的 盐 水
[tuː; tə] [sʌn] [ðəm'selvz] ;
to **sun** **themselves** **;**
到 太阳 他们自己 ;

穿着这些衣服的人看起来像是两栖动物，仿佛他们只是从海水里爬出来晒太阳；

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['loʊər] [lɪmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
nor **would** **it** **have** **been** **wonderful** **to** **see** **their** **lower** **limbs** **covered** **with**
也不 会 它 有 到过 精彩的 到 看 他们的 降低 四肢 涵盖 和
['klʌstərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ʃelfɪʃ] ,
clusters **of** **little** **shellfish** **,**
集群 的 小的 贝类 ,

如果能看到它们的下肢上覆盖着成簇的小贝类，那也一定很美妙。

[sʌtʃ] [æz; əz] [klɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːks] [ænd; ənd][oʊld] [ʃɪp] - ['tɪmbər]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd] [ebz] [ænd; ənd]
such **as** **cling** **to** **rocks** **and** **old** **ship** **-** **timber** **over** **which** **the** **tide** **ebbs** **and**
这样的 作为 黏着 到 岩石 和 老的 船 - 木材 超过 哪个 这 潮 潮汐 和
[floʊz] .
flows **.**
流量 .

例如依附在潮水涨落的岩石和旧船木上。

[wen] [ðer; ðər] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts][wʌz; wəz] ['weðər] - [baʊnd] , [ðə; ði] ['butʃəz] [reɪzd] [ðer; ðər][praɪs]
When **their** **fleet** **of** **boats** **was** **weather** **-** **bound** **,** **the** **butchers** **raised** **their** **price**
什么时候 他们的 舰队 的 船 曾是 天气 - 边界 , 这 屠夫 提高 他们的 价格
,
,
,

当他们的船队因天气原因无法出海时，屠夫们提高了肉价。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɪt][wʌz; wəz] ['bɪzir] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs]
and **the** **spit** **was** **busier** **than** **the** **frying** **-** **pan** **;** **for** **this** **was** **a** **place**
和 这 吐 曾是 更繁忙 比 这 煎炸 - 平底锅 ; 为了 这 曾是 一个 地方
[ʌv; əv] [fɪʃ] ,
of **fish** **,**
的 鱼 ,

烤肉架比煎锅更繁忙；因为这里是吃鱼的地方。

[ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] [sʌtʃ] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] ; [ðə; ði] ['veri] [er] [wʌz; wəz]
and **known** **as** **such** **,** **to** **all** **the** **country** **round** **about** **;** **the** **very** **air** **was**
和 已知 作为 这样的 , 到 全部 这 国家 圆形的 关于 ; 这 非常 空气 曾是
['fɪʃi] ,
fishy **,**
腥 ,

周围全国都知道这个地方有这样的恶臭；就连空气中都弥漫着鱼腥味。

['biːɪŋ] ['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ] [ded] ['skʌlpins] , ['hɑːrdˌhedz] , [ænd; ənd] ['dɔːgfɪʃ] , [struːn] ['plentɪfəli] [ɑːn]

being	perfumed	with	dead	sculpins	,	hardheads	,	and	dogfish	,	strewn	plentifully	on
存在	香	和	死的	杜父鱼	,	顽固分子	,	和	角鲨	,	散落的	大量	在

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

海滩上到处散落着死去的杜父鱼、硬头鱼和角鲨，空气中弥漫着它们的腥臭味。

[juː; jʊ] [siː] , ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]

You	see	,	children	,	the	village	is	but	little	changed	,	since	your	mother	and	I
你	看	,	孩子们	,	这	村庄	是	但	小的	已更改	,	自从	你的	母亲	和	我

[wɜːr; wər] [jʌŋ] .

were	young	.
是	年轻的	.

孩子们，你们看，自从我和你们的母亲年轻时起，这个村庄几乎没有什么变化。

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [aɪ][bent]['oʊvər][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wʌn] ['plez(ə)nt]

How	like	a	dream	it	was	,	when	I	bent	over	a	pool	of	water	,	one	pleasant
如何	喜欢	一个	梦	它	曾是	,	什么时候	我	弯曲	超过	一个	水池	的	水	,	一	令人愉快的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

在一个阳光明媚的早晨，我俯身在水池边，感觉就像做梦一样。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [dæʃt] [ɪts] [spreɪ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

and	saw	that	the	ocean	had	dashed	its	spray	over	me	and	made	me	a
和	锯	那	这	海洋	有	虚线	它是	喷	超过	我	和	制成	我	一个

['fɪʃərmən] !

fisherman	!
渔夫	!

我看到大海的浪花拍打着我，使我成了一名渔夫！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] , [ðə; ði] [beɪz] [ʃɜːrt] , [ðə; ði][ɔɪl] - [klɔːθ] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['sev(ə)n]

There	were	the	tarpauling	,	the	baize	shirt	,	the	oil	-	cloth	trousers	and	seven
那里	是	这	防水布	,	这	台布	衬衫	,	这	油	-	布	裤子	和	七

- [liːg] [buːts] ,

-	league	boots	,
-	联盟	靴子	,

有防水布、粗呢衬衫、油布裤和七里靴，

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] [oʊn] [fitʃər] , [bʌt; bət][soʊ] ['rednd] [wɪð; wɪθ]['sʌnbɜːrn][ænd; ənd] [siː] -

and	there	my	own	features	,	but	so	reddened	with	sunburn	and	sea	-
和	那里	我的	自己的	特征	,	但	所以	发红	和	晒斑	和	海	-

['briːzɪz] ,

breezes	,
微风	,

还有我自己的五官，但都被晒得通红，又被海风吹得通红。

[ðæt] [mɪ'θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [feɪs] , [ænd; ənd][ɑːn] ['ʌðər] ['ʃəuldəz] [tuː] .

that	methought	I	had	another	face	,	and	on	other	shoulders	too	.
那	我的想法	我	有	其他	脸	,	和	在	其他	肩膀	也	.

我当时觉得我还有另一张脸，而且肩膀上也有另一副脸。

[ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði][luːns] , [ænd; ənd][aɪ] , [hæd; həd] [naʊ] [ɔːl][wʌn] [treɪd] ;

The	sea	-	gulls	and	the	loons	,	and	I	,	had	now	all	one	trade	;
这	海	-	海鸥	和	这	潜鸟	,	和	我	,	有	现在	全部	一	贸易	;

海鸥、潜鸟和我，现在都从事着同一件事；

[wiː; wi] [skɪmd] [ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] [ænd; ənd] [sɔːt] ['aʊər; ɑːr] [preɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

we	skimmed	the	crested	waves	and	sought	our	prey	beneath	them	,
我们	脱脂	这	冠状	波浪	和	寻求	我们的	猎物	下面	他们	,

我们掠过浪尖，在浪下寻找猎物。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][æz; əz] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt][æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] .

the	man	with	as	keen	enjoyment	as	the	birds	.
这	男人	和	作为	敏锐的	享受	作为	这	鸟类	.

他像鸟儿一样，对生活充满了热情。

['ɔːlweɪz] , [wen] [ðə; ði] [iːst] [gruː] ['pɜːrp(ə)l] , [aɪ] [lɔːntʃt] [maɪ]['dɔːri] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] - ['bɔtəmd]

Always	,	when	the	east	grew	purple	,	I	launched	my	dory	,	my	little	flat	-	bottomed
总是	,	什么时候	这	东方	生长	紫色的	,	我	发射	我的	多莉	,	我的	小的	平坦的	-	底部

[skɪf] ,

skiff	,
小艇	,

每当东方染上紫色，我便会放下我的小船，我的平底小艇。

[ænd; ənd] [rəud] [krɔːs] - ['hændɪd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ledʒ] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ledʒ] , [ɔːr] , [pər'hæps] ,

and	rowed	cross	-	handed	to	Point	Ledge	,	the	Middle	Ledge	,	or	,	perhaps	,
和	划船	叉	-	递交	到	观点	壁架	,	这	中间	壁架	,	或者	,	也许	,

[bɪ'jɑːnd] [eg] [rɑːk] ;

beyond	Egg	Rock	;
超过	蛋	岩石	;

然后双手交叉划船到岬角礁、中礁，或者，也许到蛋岩更远的地方；

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [dɪd][aɪ] ['æŋkər] [ɔːf] [dred] [ledʒ] , [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]['perəl][tuː; tə] [ʃɪps] ['ʌn'pailətid] ;

often	,	too	,	did	I	anchor	off	Dread	Ledge	,	a	spot	of	peril	to	ships	unpiloted	;
经常	,	也	,	做过	我	锚	离开	恐惧	壁架	,	一个	点	的	危险	到	船舶	无人驾驶	;

我也经常在恐惧礁附近抛锚，那里对于无人驾驶的船只来说是一个危险的地方；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [spred] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] [seɪl][ænd; ənd] [trækt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə]

and	sometimes	spread	an	adventurous	sail	and	tracked	across	the	bay	to
和	有时	传播	一个	冒险的	帆	和	已追踪	穿过	这	湾	到

[saʊθ] [ʃɔːr] ,

South	Shore	,
南	支撑	,

有时还会冒险扬帆，横渡海湾驶向南岸。

['kæstɪŋ] [maɪ] [laɪnz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['sɪ.tʃu.ɪt] .

casting	my	lines	in	sight	of	Scituate	.
铸件	我的	线条	在	视线	的	锡库特	.

在锡丘特附近抛竿垂钓。

[er] ['naɪtfɔːl] , [aɪ] [hɔːld] [maɪ] [skɪf] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [red] [rɑːk]

Ere	nightfall	,	I	hauled	my	skiff	high	and	dry	on	the	beach	,	laden	with	red	rock
埃雷	黄昏	,	我	拖拽	我的	小艇	高的	和	干燥	在	这	海滩	,	满载	和	红色的	岩石

- [ˌsiː oʊ 'diː] ,

-	cod	,
-	鳕鱼	,

夜幕降临前，我把装满红岩鳕的小船拖到沙滩上。

[ɔːr][ðə; ði] [waɪt] - ['belɪd] [wʌnz][ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtər] ; ['hædək] ,

or	the	white	-	bellied	ones	of	deep	water	;	haddock	,
或者	这	白色的	-	肚子	一个	的	深的	水	;	黑线鳕	,

或者深水区的白腹鱼；黑线鳕，

['berɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [maːrks][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ['fɪŋgərz] [nɪr] [ðə; ði][gils] ; [ðə; ði] -

bearing	the	black	marks	of	St	.	Peter's	fingers	near	the	gills	;	the	longbearded
轴承	这	黑色的	标记	的	英石	.	彼得的	手指	靠近	这	鳃	;	这	-

[heɪk] ,

hake	,
鳕鱼	,

鳃附近有圣彼得手指的黑色印记；长须鳕，

[huːz] ['lɪvər][hoʊldz][ɔɪl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [læmp] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

whose	liver	holds	oil	enough	for	a	midnight	lamp	;	and	now	and	then	a
谁	肝	持有	油	足够的	为了	一个	午夜	灯	;	和	现在	和	然后	一个

['maɪti] ['hælɪbət] ,

mighty	halibut	,
强大的	大比目鱼	,

它的肝脏里含有足够点亮一盏午夜灯的油脂；偶尔还能钓到一条巨大的大比目鱼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [brɔːd] [æz; əz][maɪ][boʊt] .

with	a	back	broad	as	my	boat	.
和	一个	后退	广阔	作为	我的	船	.

背部宽阔得像我的船一样。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [aɪ][trəʊl; trɒl][ænd; ənd] [kɔːt] [ðoʊz] ['lʌvli] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['mækrəl] .

In	the	autumn	,	I	trolled	and	caught	those	lovely	fish	,	the	mackerel	.
在	这	秋天	,	我	被钓鱼	和	捕捉	那些	迷人的	鱼	,	这	鲭鱼	.

秋天的时候，我用拖钓的方式钓到了那些可爱的鱼——鲭鱼。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [haɪ] , — [wen] [ðə; ði] [weɪl] - ['boʊts] , ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði][pɔɪnt] ,

When	the	wind	was	high	,	—	when	the	whale	-	boats	,	anchored	off	the	Point	,
什么时候	这	风	曾是	高的	,	—	什么时候	这	鲸	-	船	,	锚定	离开	这	观点	,

当风很大的时候——当捕鲸船停泊在岬角外的时候，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər]['slendər][mɑːsts][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːriz] [pɪtʃt] [ænd; ənd]

nodded	their	slender	masts	at	each	other	,	and	the	dories	pitched	and
点头	他们的	苗条	桅杆	在	每个	其他	,	和	这	多利鱼	投球	和

[tɔːst] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ,

tossed	in	the	surf	,
抛掷	在	这	冲浪	,

它们纤细的桅杆互相点头示意，小船在海浪中颠簸摇晃。

— [wen] ['nɑːhɑːnt] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [broʊk][ə; eɪ]

—	when	Nahant	Beach	was	thundering	three	miles	off	,	and	the	spray	broke	a
—	什么时候	纳汉特	海滩	曾是	雷鸣	三	英里	离开	,	和	这	喷	打破	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [er] ,

hundred	feet	in	air	,
百	脚	在	空气	,

——当时纳汉特海滩距离海岸三英里，浪花飞溅到一百英尺高的空中。

[raʊnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [beɪs] [ʌv; əv] [eg] [rɑːk] ,

round	the	distant	base	of	Egg	Rock	,
圆形的	这	遥远	根据	的	蛋	岩石	,

在远处蛋岩的底部周围，

— [wen] [ðə; ði] ['brɪmfʊl] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [siː] ['θretnd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [striːt]

—	when	the	brimful	and	boisterous	sea	threatened	to	tumble	over	the	street
—	什么时候	这	满满的	和	喧闹的	海	威胁	到	翻滚	超过	这	街道

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

of	our	village	,
的	我们的	村庄	,

——当汹涌澎湃的海水眼看就要淹没我们村庄的街道时，

— [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ɑːn] [ʃɔːr] .

—	then	I	made	a	holiday	on	shore	.
—	然后	我	制成	一个	假期	在	支撑	.

—然后我就去岸上度假了。

['meni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd][aɪ][sɪt] ['snʌgli] [ɪn]['mɪstər] . ['bɑːrtləts] [stɔːr] ,

Many	such	a	day	did	I	sit	snugly	in	Mr	.	Bartlett's	store	,
许多	这样的	一个	天	做过	我	坐	舒适地	在	先生	.	巴特利特的	店铺	,

这样的日子里，我常常舒舒服服地坐在巴特利特先生的店里。

[ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:nz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['pɑ:kə] ; ['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] , [baɪ] [raɪt]

attentive	to	the	yarns	of	Uncle	Parker	;	uncle	to	the	whole	village	,	by	right
细心	到	这	纱线	的	叔叔	帕克	;	叔叔	到	这	所有的	村庄	,	经过	正确的

[ʌv; əv][ˌsi:n'jɔ:rəti] ,

of	seniority	,
的	资历	,

他认真听帕克叔叔讲故事；按资历来说，他是全村人的叔叔。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌðərn] [blʌd] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['kɪndrəd][ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] .

but	of	Southern	blood	,	with	no	kindred	in	New	England	.
但	的	南方	血	,	和	不	亲属	在	新的	英格兰	.

但他是南方血统，在新英格兰没有亲戚。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [naʊ] , [enθ'rəʊnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mækrəl] - ['bærəl] ; [ə; eɪ] [li:n] [oʊld]

His	figure	is	before	me	now	,	enthroned	upon	a	mackerel	-	barrel	;	a	lean	old
他的	数字	是	前	我	现在	,	登基	之上	一个	鲭鱼	-	桶	;	一个	倾斜	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他的身影此刻就在我眼前，端坐在一个鲭鱼桶上；一个瘦削的老人，

[ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] , [bʌt; bət][bent][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'ku:θ] [ʃeɪp]

of	great	height	,	but	bent	with	years	,	and	twisted	into	an	uncouth	shape
的	伟大的	高度	,	但	弯曲	和	年	,	和	扭曲	进入	一个	粗野	形状

[baɪ]['sev(ə)n]['broʊkən] [lɪmz] ;

by	seven	broken	limbs	;
经过	七	破碎的	四肢	;

身形高大，但因年老而弯曲，七条断肢扭曲成丑陋的形状；

['fɜ:roʊd] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] ['weðər] - [wɔ:rn] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [geɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt]

furrowed	also	,	and	weather	-	worn	,	as	if	every	gale	,	for	the	better	part
沟壑	还	,	和	天气	-	磨损	,	作为	如果	每一个	大风	,	为了	这	更好的	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

of	a	century	,
的	一个	世纪	,

也布满了沟壑，饱经风霜，仿佛近一个世纪以来，每一场狂风暴雨都曾侵袭过它。

[hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .

had	caught	him	somewhere	on	the	sea	.
有	捕捉	他	某处	在	这	海	.

在海上的某个地方抓住了他。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] ['tempɪst] , [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

He	looked	like	a	harbinger	of	tempest	,	a	shipmate	of	the	Flying	Dutchman	.
他	看起来	喜欢	一个	预兆	的	暴风雨	,	一个	船友	的	这	飞行	荷兰人	.

他看起来像是暴风雨的预兆，像是"飞翔的荷兰人号"上的船员。

['æftər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['vɔiidʒz] [ə'bɔ:rd] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][ænd; ənd] ['mɜ:rtʃənt] - [men] , ['fɪʃɪŋ] -

After	innumerable	voyages	aboard	men	-	of	-	war	and	merchant	-	men	,	fishing	-
后	无数	航程	船上	男人	-	的	-	战争	和	商人	-	男人	,	钓鱼	-

['sku:nər] [ænd; ənd] [ʃə'bækəu] - ['boʊts] ,

schooners	and	chebacco	-	boats	,
双桅帆船	和	切巴科	-	船	,

在乘坐军舰、商船、渔船和切巴科船进行过无数次航行之后，

[ðə; ði][oʊld][sɔ:lt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hændkɑ:rt] , [wɪtʃ] [hi:; hi]['deɪli] ['trʌndld]

the	old	salt	had	become	master	of	a	handcart	,	which	he	daily	trundled
这	老的	盐	有	变得	掌握	的	一个	手推车	,	哪个	他	日常的	隆隆地

[ə'baʊt][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

about	the	vicinity	,
关于	这	附近	,

这位老水手成了一辆手推车的主人，他每天都推着车在附近转悠。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bluː] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] - [hɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['seɪləm] .

and	sometimes	blew	his	fish	-	horn	through	the	streets	of	Salem	.
和	有时	吹	他的	鱼	-	喇叭	通过	这	街道	的	塞勒姆	.

他有时会吹着鱼号穿过塞勒姆的街道。

[wʌn] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['pɑːrkɚz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər] ,

One	of	Uncle	Parker's	eyes	had	been	blown	out	with	gunpowder	,
一	的	叔叔	帕克的	眼睛	有	到过	吹	出去	和	火药	,

帕克叔叔的一只眼睛被火药炸瞎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [bʌt; bət] ['glɪmər] [ɪn] [ɪts] ['sɑːkɪt] .

and	the	other	did	but	glimmer	in	its	socket	.
和	这	其他	做过	但	微光	在	它是	插座	.

而另一只眼睛则在眼窝里闪烁着微光。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərd] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['kruːzɪz]

Turning	it	upward	as	he	spoke	,	it	was	his	delight	to	tell	of	cruises
转弯	它	向上	作为	他	辐	,	它	曾是	他的	喜	到	告诉	的	游轮

[ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ,

against	the	French	,
反对	这	法语	,

他一边说着一边把酒杯举高，兴高采烈地讲述着当年与法国作战的巡航经历。

[ænd; ənd] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

and	battles	with	his	own	shipmates	,
和	战斗	和	他的	自己的	船友	,

以及与自己船员的战斗，

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [æn; ən] [æn'tægənɪst] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːtɪd] [ə'straɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlɚz]

when	he	and	an	antagonist	used	to	be	seated	astride	of	a	sailor's
什么时候	他	和	一个	反派	用过的	到	是	坐着	跨骑	的	一个	水手的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

当他和一个对手曾经跨坐在水手的胸膛上时，

[iːtʃ] ['fɑːsənd] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [spaɪk] - [neɪl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [faɪt]

each	fastened	down	by	a	spike	-	nail	through	his	trousers	,	and	there	to	fight
每个	系紧	向下	经过	一个	长钉	-	指甲	通过	他的	裤子	,	和	那里	到	斗争

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

他们各自被一根钉子钉在裤子上，然后在那里决一死战。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [eksˈpeiʃieitid] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['griːsi]

Sometimes	he	expatiated	on	the	delicious	flavor	of	the	liagden	,	a	greasy
有时	他	加长	在	这	可口的	味道	的	这	-	,	一个	腻

[ænd; ənd] [guːs] - [laɪk] [faʊl] ,

and	goose	-	like	fowl	,
和	鹅	-	喜欢	鸡	,

有时他会详细描述利亚格登（一种油腻的、类似鹅的家禽）的美味，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [kætʃ] [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [bæŋks] .

which	the	sailors	catch	with	hook	and	line	on	the	Grand	Banks	.
哪个	这	水手们	抓住	和	钩	和	线	在	这	盛大	银行	.

水手们在大浅滩用钩线捕捞这些鱼。

[hiː; hi] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['wɪntər] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['seɪbəlz] ,

He	dwelt	with	rapture	on	an	interminable	winter	at	the	Isle	of	Sables	,
他	居住	和	狂喜	在	一个	没完没了	冬天	在	这	小岛	的	貂	,

他无比享受在撒布尔岛度过的漫长冬季，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['glædnd] [hɪm'self] , [ə'mɪd]['poʊlər] [snəuz] ,

where	he	had	gladdened	himself	,	amid	polar	snows	,
在哪里	他	有	高兴	他自己	,	之中	极性	雪	,

在极地雪景中，他找到了属于自己的快乐之地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rʌm][ænd; ənd]['ʃʊgər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][west]['ɪndiə] ['skuːnər]

with	the	rum	and	sugar	saved	from	the	wreck	of	a	West	India	schooner
和	这	朗姆酒	和	糖	已保存	从	这	破坏	的	一个	西方	印度	大篷车

.

:

.

用从一艘西印度群岛沉船残骸中打捞出来的朗姆酒和糖。

[ænd; ənd] ['ræθfəli] [dɪd][hiː; hi] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

And	wrathfully	did	he	shake	his	fist	,
和	愤怒地	做过	他	摇	他的	拳头	,

他愤怒地挥舞着拳头，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][men][hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

as	he	related	how	a	party	of	Cape	Cod	men	had	robbed	him	and
作为	他	有关的	如何	一个	派对	的	岬	鳕鱼	男人	有	被抢劫	他	和

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔːfl] [spɔɪl] ,

his	companions	of	their	lawful	spoil	,
他的	同伴	的	他们的	合法的	剧透	,

他讲述了一群科德角男子如何抢劫了他和同伴们的合法战利品。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] ['evri] [keg][ʌv; əv][oʊld][dʒə'meɪkə] ,

and	sailed	away	with	every	keg	of	old	Jamaica	,
和	航行	离开	和	每一个	桶	的	老的	牙买加	,

然后带着每一桶老牙买加啤酒扬帆远航。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] .

leaving	him	not	a	drop	to	drown	his	sorrow	.
离开	他	不是	一个	降低	到	溺水	他的	悲哀	.

不给他留下一滴水来排解悲伤。

['vɪlənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] ['brʌðərhʊd] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][taɪ]

Villains	they	were	,	and	of	that	wicked	brotherhood	who	are	said	to	tie
反派	他们	是	,	和	的	那	邪恶	兄弟情	WHO	是	说	到	领带

['læntərnz][tuː; tə]['hɔːrsɪz] - [teɪlz] ,

lanterns	to	horses	'	tails	,
灯笼	到	马匹	-	尾巴	,

他们是恶棍，是那个据说会把灯笼系在马尾巴上的邪恶兄弟会的成员。

[tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði]['mærɪnər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

to	mislead	the	mariner	along	the	dangerous	shores	of	the	Cape	.
到	误导	这	水手	沿着	这	危险的	海岸	的	这	岬	.

误导水手沿着危险的开普敦海岸航行。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld][sɔːlt][ɪn][ðə; ði]

Even	now	I	seem	to	see	the	group	of	fishermen	,	with	that	old	salt	in	the
甚至	现在	我	似乎	到	看	这	团体	的	渔民	,	和	那	老的	盐	在	这

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

即使现在，我似乎还能看到那群渔民，还有那位老水手在中间。

[wʌn] ['feloʊ] [sɪts][ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] , [ə; eɪ]['sekənd] [bi'straidz] [æn; ən][ɔɪl] - ['bærəl] ,

One	fellow	sits	on	the	counter	,	a	second	bestrides	an	oil	-	barrel	,
一	同伴	坐着	在	这	柜台	,	一个	第二	最佳骑乘	一个	油	-	桶	,

一个人坐在柜台上，另一个人跨坐在一个油桶上。

[ə; eɪ][θɜːrd] [lɔlz] [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [ˌsiː oʊ 'diː] - [laɪnz] ,

a	third	lolls	at	his	length	on	a	parcel	of	new	cod	-	lines	,
一个	第三	哈哈	在	他的	长度	在	一个	包裹	的	新的	鳕鱼	-	线条	,

第三个人懒洋洋地躺在一堆新鳕鱼线上，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæz; həz][plaːntid][ðə; ði] ['tæri] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

and	another	has	planted	the	tarry	seat	of	his	trousers	on	a	heap	of
和	其他	有	已种植	这	焦油	座位	的	他的	裤子	在	一个	堆	的

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

另一个人则把沾满焦油的裤子放在了盐堆上。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fɪʃ] .

which	will	shortly	be	sprinkled	over	a	lot	of	fish	.
哪个	将要	不久	是	撒上	超过	一个	很多	的	鱼	.

不久之后，这些调料将被撒在大量的鱼身上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['laɪkli] [set][ʌv; əv][men] .

They	are	a	likely	set	of	men	.
他们	是	一个	可能	放	的	男人	.

他们是一群很靠谱的人。

[sʌm; səm][hæv; həv] ['vɔiidʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ɔːr][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

Some	have	voyaged	to	the	East	Indies	or	the	Pacific	,
一些	有	航行	到	这	东方	印第斯	或者	这	太平洋	,

有些人曾远航至东印度群岛或太平洋地区。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [seɪld] [ɪn] ['mɑːblhed] ['skuːnər] [tuː; tə] [njʊ'faʊndlənd] ;

and	most	of	them	have	sailed	in	Marblehead	schooners	to	Newfoundland	;
和	最多	的	他们	有	航行	在	马布尔黑德	双桅帆船	到	纽芬兰	;

他们中的大多数人乘坐马布尔黑德帆船前往纽芬兰；

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɪd(ə)l][bæŋks] ,

a	few	have	been	no	farther	than	the	Middle	Banks	,
一个	很少	有	到过	不	更远	比	这	中间	银行	,

有些人甚至只到过中岸一带。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fiʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['pɑːkə]

and	one	or	two	have	always	fished	along	the	shore	;	but	,	as	Uncle	Parker
和	一	或者	二	有	总是	钓鱼	沿着	这	支撑	;	但	,	作为	叔叔	帕克

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

used	to	say	,
用过的	到	说	,

其中一两个人一直都在岸边捕鱼；但是，正如帕克叔叔常说的那样，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['krɪsənd] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər] ,

they	have	all	been	christened	in	salt	water	,
他们	有	全部	到过	受洗	在	盐	水	,

它们都是在海水中受洗的。

[ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][men]['evər] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	know	more	than	men	ever	learn	in	the	bushes	.
和	知道	更多的	比	男人	曾经	学习	在	这	灌木丛	.

而且懂得的东西比男人在丛林里学到的还要多。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fɪgjər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɑːntræst] , [ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] - ['diːlər] [frʌm; frəm] - ['kʌntri] ,

A	curious	figure	,	by	way	of	contrast	,	is	a	fish	-	dealer	from	farup	country	,
一个	好奇的	数字	,	经过	方式	的	对比	,	是	一个	鱼	-	经销商	从	-	国家	,

与之形成鲜明对比的是，一位来自偏远地区的鱼贩，他的形象颇为奇特。

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd]['oʊpən][tuː; tə] ['nærətɪvz] [ðæt] [maɪt] ['stɑːrt(ə)l][ˊsindbæd][ðə; ði]['seɪlər] .

listening	with	eyes	wide	open	to	narratives	that	might	startle	Sindbad	the	sailor	.
聆听	和	眼睛	宽的	打开	到	叙事	那	可能	惊吓	辛巴达	这	水手	.

睁大眼睛聆听那些可能会让水手辛巴达大吃一惊的故事。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] ['breðrən] !

Be	it	well	with	you	,	my	brethren	!
是	它	出色地	和	你	,	我的	弟兄们	!

愿你们平安，我的弟兄们!

[jiː; ji][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] , [sʌm; səm][tuː; tə][jʊr; jər][greɪvz; grɑːvz] [əˈʃɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]

Ye	are	all	gone	,	some	to	your	graves	ashore	,	and	others	to	the
叶	是	全部	已消失	,	一些	到	你的	坟墓	岸上	,	和	其他的	到	这

[depθs] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ;

depths	of	ocean	;
深度	的	海洋	;

你们都已离世，有的葬身陆地，有的沉入海底;

[bʌt; bət][maɪ] [feɪθ] [ɪz] [strɔːŋ] [ðæt] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['hæpi] ; [fɔːr; fər] [wenˈevər] [aɪ][bɪˈhoʊld][jʊr; jər][fɔːrmz] ,

but	my	faith	is	strong	that	ye	are	happy	;	for	whenever	I	behold	your	forms	,
但	我的	信仰	是	强的	那	是的	是	快乐的	;	为了	每当	我	看哪	你的	表格	,

但我坚信你们是幸福的；因为每当我看到你们的容貌，

['weðər] [ɪn] [driːm] [ɔːr]['vɪʒ(ə)n] , [iːtʃ] [dɪˈpɑːrtɪd] [frend] [ɪz] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [naɪn] ,

whether	in	dream	or	vision	,	each	departed	friend	is	puffing	his	long	-	nine	,
无论	在	梦	或者	想象	,	每个	已离开	朋友	是	抽气	他的	长的	-	九	,

无论是在梦境还是幻象中，每个逝去的朋友都在吞云吐雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [blækstˈræp] [goʊz] [raʊnd] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] .

and	a	mug	of	the	right	blackstrap	goes	round	from	lip	to	lip	.
和	一个	马克杯	的	这	正确的	黑带	去	圆形的	从	唇	到	唇	.

一杯醇正的黑糖威士忌从嘴唇传到另一边嘴唇。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][ɪn] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taɪmz] ?

But	where	was	the	mermaid	in	those	delightful	times	?
但	在哪里	曾是	这	美人鱼	在	那些	愉快	时代	?

但在那段美好的时光里，美人鱼又在哪里呢?

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪndoʊ] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'spleɪ]

At	a	certain	window	near	the	centre	of	the	village	appeared	a	pretty	display
在	一个	肯定	窗户	靠近	这	中心	的	这	村庄	出现	一个	漂亮的	展示

[ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

of	gingerbread	men	and	horses	,
的	姜饼	男人	和	马匹	,

村中心附近的一扇窗户里，展示着漂亮的姜饼人和姜饼马。

['pɪktʃər] - [bʊks] [ænd; ənd]['bælədz] , [smɔːl] [fɪʃ] - [hʊks] , [pɪnz] , ['niːdlz] , ['ʃʊgər] - [plʌmz] ,

picture	-	books	and	ballads	,	small	fish	-	hooks	,	pins	,	needles	,	sugar	-	plums	,
图片	-	图书	和	民谣	,	小的	鱼	-	钩子	,	别针	,	针	,	糖	-	李子	,

[ænd; ənd] [bræs] ['θɪmblz] ,

and	brass	thimbles	,
和	黄铜	顶针	,

图画书和民谣、小鱼钩、别针、针、糖梅和黄铜顶针，

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [juːst] [tuː; tə][ɪkˈspend][ðer; ðər] ['mʌni] [frʌm; frəm] [pjʊr]

articles	on	which	the	young	fishermen	used	to	expend	their	money	from	pure
文章	在	哪个	这	年轻的	渔民	用过的	到	花费	他们的	钱	从	纯的

['gæləntri] .

gallantry	.
英勇	.

年轻渔民们出于纯粹的英勇，常常把钱花在这些物品上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['suːzn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] !

What	a	picture	was	Susan	behind	the	counter	!
什么	一个	图片	曾是	苏珊	在后面	这	柜台	！

苏珊站在柜台后面，那画面真是太美了！

[ə; eɪ] ['slendər] ['meɪd(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['perənts] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['slɪməst]

A	slender	maiden	,	though	the	child	of	rugged	parents	,	she	had	the	slimmest
一个	苗条	少女	,	尽管	这	孩子	的	崎岖	父母	,	她	有	这	最苗条

[ʌv; əv][ɔːl] [weists] ,

of	all	waists	,
的	全部	腰部	,

她身材苗条，虽然父母体格健壮，却拥有最纤细的腰肢。

[braʊn] [her] ['kɜːrlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n] ['ræðər] [peɪl] , [ɪk'sept] [wen]

brown	hair	curling	on	her	neck	,	and	a	complexion	rather	pale	,	except	when
棕色的	头发	冰壶	在	她	脖子	,	和	一个	肤色	相当	苍白	,	除了	什么时候

[ðə; ði] [siː] - [briːz] [flʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	sea	-	breeze	flushed	it	.
这	海	-	微风	酡	它	.

她棕色的头发卷曲在脖子上，肤色苍白，只有海风吹过时才会泛起红晕。

[ə; eɪ] [fjuː] ['freklz] [bɪ'keɪm] ['bjuːti] - [spɑːts] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

A	few	freckles	became	beauty	-	spots	beneath	her	eyelids	.
一个	很少	雀斑	成为	美丽	-	地点	下面	她	眼睑	.

她眼睑下的几颗雀斑变成了美人痣。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['suːzn] , [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ænd; ənd]['æktɪd][soʊ] ['kerləsli] , [jet] ['ɔːlweɪz]

How	was	it	,	Susan	,	that	you	talked	and	acted	so	carelessly	,	yet	always
如何	曾是	它	,	苏珊	,	那	你	谈话	和	行动	所以	粗心大意	,	然而	总是

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

for	the	best	,
为了	这	最好的	,

苏珊，你说话做事总是那么漫不经心，但为什么总是为了最好的结果呢?

['duːɪŋ] [wət'evər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd]['nevər][wʌns] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][maɪn]

doing	whatever	was	right	in	your	own	eyes	,	and	never	once	doing	wrong	in	mine
正在做	任何	曾是	正确的	在	你的	自己的	眼睛	,	和	绝不	一次	正在做	错误的	在	矿

,

,

,

你只做你认为对的事，却从不做任何在我看来是错的事。

[nɔːr] [ʃɑːkt] [ə; eɪ] [teɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrbɪdli] ['sensətɪv] [tɪl] [naʊ] ?

nor	shocked	a	taste	that	had	been	morbidly	sensitive	till	now	?
也不	震惊	一个	品尝	那	有	到过	病态地	敏感的	直到	现在	?

难道这还吓到我那原本极其敏感的味蕾吗?

[ænd; ənd] [wens] [hæd; həd][juː; jʊ] [ðæt] ['hæpiːəst] [gɪft] , [ʌv; əv] ['braɪtnɪŋ] ['evri] ['tɑːpɪk][wɪð; wɪθ]

And	whence	had	you	that	happiest	gift	,	of	brightening	every	topic	with
和	何处	有	你	那	最快乐	礼物	,	的	提亮	每一个	话题	和

[æn; ən] [ˌʌn'sɔːt] ['^eiəti] ,

an	unsought	gayety	,
一个	不请自来	同性恋	,

你那最令人愉悦的天赋——用一种不经意的快乐点亮每一个话题——是从哪里来的呢?

['kwaɪət][bʌt; bət][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] - ['spɪrɪts] [felt] [jʊr; jər] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][dɪd]

quiet	but	irresistible	,	so	that	even	loomy	spirits	felt	your	sunshine	,	and	did
安静的	但	无法抗拒	,	所以	那	甚至	-	烈酒	毛毡	你的	阳光	,	和	做过

[nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

not	shrink	from	it	?
不是	收缩	从	它	?

你安静却又魅力四射，就连阴郁的灵魂也能感受到你的阳光，而不会畏缩?

['neɪtʃər] [rɔːt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .

Nature	**wrought**	**the**	**charm**	**.**
自然	锻	这	魅力	.

大自然赋予了它魅力。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][fræŋk] , ['sɪmp(ə)l] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd]['məːθful][gɜːrl] .

She	**made**	**you**	**a**	**frank**	**,**	**simple**	**,**	**kind**	**-**	**hearted**	**,**	**sensible**	**,**	**and**	**mirthful**	**girl**	**.**
她	制成	你	一个	坦率	,	简单的	,	种类	-	心地	,	明智的	,	和	欢乐的	女孩	.

她把你培养成了一个坦率、单纯、善良、懂事、快乐的女孩。

[əu'beiŋ] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ][dɪd] [friː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'delɪkəsi] , [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [θɔːts]

Obeying	**nature**	**,**	**you**	**did**	**free**	**things**	**without**	**indelicacy**	**,**	**displayed**	**a**	**maiden's**	**thoughts**
服从	自然	,	你	做过	自由的	事物	没有	不得体	,	显示	一个	少女的	想法

[tuː; tə] ['evri] [aɪ] ,

to	**every**	**eye**	**,**
到	每一个	眼睛	,

你顺应天性，做着自由自在的事，却又不失优雅，将少女的心思展现在众人面前。

[ænd; ənd] [pruːvd] [jɔːr'self] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['neɪkɪd] [iːv] .

and	**proved**	**yourself**	**as**	**innocent**	**as**	**naked**	**Eve**	**.**
和	已证实	你自己	作为	清白的	作为	裸	前夕	.

你证明了自己和赤身裸体的夏娃一样纯洁无辜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [haʊ] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hæpi] ['neɪtʃər] ['miŋgld]

It	**was**	**beautiful**	**to**	**observe**	**,**	**how**	**her**	**simple**	**and**	**happy**	**nature**	**mingled**
它	曾是	美丽的	到	观察	,	如何	她	简单的	和	快乐的	自然	混合

[ɪt'self][wɪð; wɪθ][maɪn] .

itself	**with**	**mine**	**.**
本身	和	矿	.

看着她单纯快乐的性格与我的性格交融在一起，真是令人感到美好。

[ʃiː; ʃi] ['kɪndld] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər] ,

She	**kindled**	**a**	**domestic**	**fire**	**within**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**took**	**up**	**her**	**dwelling**	**there**	**,**
她	点燃	一个	国内的	火	之内	我的	心	,	和	采取	向上	她	住宅	那里	,

她点燃了我心中的爱火，并在那里安家落户。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] ['kævərn] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['aɪsɪklz][ʌv; əv]['fænsi]

even	**in**	**that**	**chill**	**and**	**lonesome**	**cavern**	**hung**	**round**	**with**	**glittering**	**icicles**	**of**	**fancy**
甚至	在	那	寒意	和	寂寞	洞穴	悬挂	圆形的	和	闪闪发光	冰柱	的	想要

.

:

.

即使在那个寒冷而寂寥的洞穴里，也悬挂着闪闪发光的奇幻冰柱。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [meɪd] [hɜːr; hər]

She	**gave**	**me**	**warmth**	**of**	**feeling**	**,**	**while**	**the**	**influence**	**of**	**my**	**mind**	**made**	**her**
她	给予	我	温暖	的	感觉	,	尽管	这	影响	的	我的	头脑	制成	她

[kən'templətɪv] .

contemplative	**.**
沉思的	.

她给了我温暖的情感，而我的思想影响了她，使她变得沉思。

[aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['aʊər] ,

I	**taught**	**her**	**to**	**love**	**the**	**moonlight**	**hour**	**,**
我	教授	她	到	爱	这	月光	小时	,

我教会了她热爱月光下的时刻。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [en'sɜ:kəld] [beɪ] [wʌz; wəz] [smu:ð] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrər]

when	the	expanse	of	the	encircled	bay	was	smooth	as	a	great	mirror
什么时候	这	广阔	的	这	包围	湾	曾是	光滑的	作为	一个	伟大的	镜子

[ænd; ənd] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['ʃædoʊ] ;

and	slept	in	a	transparent	shadow	;
和	睡着了	在	一个	透明的	阴影	;

当被环绕的海湾广阔无垠，平静如镜，笼罩在一片透明的阴影中时；

[waɪl] [bɪ'jɑ:nd] ['nɑ:hɑ:nt] , [ðə; ði] [wɪnd] ['rɪpld] [ðə; ði] [dɪm] ['oʊʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dri:mi] ['braɪtnəs] ,

while	beyond	Nahant	,	the	wind	rippled	the	dim	ocean	into	a	dreamy	brightness	,
尽管	超过	纳汉特	,	这	风	涟漪	这	暗淡	海洋	进入	一个	梦幻般的	亮度	,

而在纳汉特以北，风将昏暗的海洋吹成一片梦幻般的明亮景象。

[wɪtʃ] [gru:] [feɪnt] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['glu:mi:ɚ] .

which	grew	faint	afar	off	,	without	becoming	gloomier	.
哪个	生长	头晕的	远方	离开	,	没有	成为	更阴郁	.

远处渐渐变得模糊，但光线并没有变得更暗。

[aɪ] [held] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sɜ:rf] [weɪv] ,

I	held	her	hand	and	pointed	to	the	long	surf	wave	,
我	握住	她	手	和	尖	到	这	长的	冲浪	海浪	,

我握着她的手，指着长长的海浪，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] ['kɑ:mli] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ;

as	it	rolled	calmly	on	the	beach	,	in	an	unbroken	line	of	silver	;
作为	它	滚动	平静地	在	这	海滩	,	在	一个	未破	线	的	银	;

它平静地滚滚在沙滩上，形成一条连绵不断的银色线条；

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] [tə'geðər] , [tɪl] [ɪts] [di:p] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['mɜ:rmər] [hæd; həd] [swept] [baɪ] [ˌju: 'es] .

we	were	silent	together	,	till	its	deep	and	peaceful	murmur	had	swept	by	us	.
我们	是	沉默的	一起	,	直到	它是	深的	和	和平	低语	有	扫荡	经过	我们	.

我们静静地待在一起，直到它深沉而平和的低语声从我们身边掠过。

[wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] , [aɪ] [led] [ðə; ði] ['mɜ:rmeɪd] ['ðɪðər] ,

When	the	Sabbath	sun	shone	down	into	the	recesses	of	the	cliffs	,	I	led	the	mermaid	thither	,
什么时候	这	安息日	太阳	闪耀	向下	进入	这	凹陷处	的	这	悬崖	,	我	引领	这	美人鱼	那里	,

当安息日的阳光照进悬崖深处时，我领着美人鱼去了那里。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðoʊz] [hju:dʒ] , [greɪ] , ['ʃætərd] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [si:] ,

and	told	her	that	those	huge	,	gray	,	shattered	rocks	,	and	her	native	sea	,
和	讲述	她	那	那些	巨大的	,	灰色的	,	破碎	岩石	,	和	她	本国的	海	,

然后告诉她，那些巨大的、灰色的、破碎的岩石，还有她故乡的大海，

[ðæt] [reɪdʒd] [fər'evər] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['slendər] ['bju:ti] ,

that	raged	forever	like	a	storm	against	them	,	and	her	own	slender	beauty	,
那	愤怒	永远	喜欢	一个	风暴	反对	他们	,	和	她	自己的	苗条	美丽	,

那股力量像暴风雨一样永不停歇地冲击着他们，也冲击着她自身纤细的美貌。

[ɪn] [soʊ] [stɜ:rn] [ə; eɪ] [si:n] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [kəm'baɪnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['poʊətri] .

in	so	stern	a	scene	,	were	all	combined	into	a	strain	of	poetry	.
在	所以	船尾	一个	场景	,	是	全部	合并	进入	一个	拉紧	的	诗	.

在如此严峻的场景中，一切都融合成了一首诗。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [iːv] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] ,

But	on	the	Sabbath	eve	,	when	her	mother	had	gone	early	to	bed	,
但	在	这	安息日	前夕	,	什么时候	她	母亲	有	已消失	早期的	到	床	,

但在安息日的前一天晚上，当她母亲早早入睡后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['sɪstər][hæd; həd][smaɪld][ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][ə'loʊn]

and	her	gentle	sister	had	smiled	and	left	us	,	as	we	sat	alone
和	她	温和的	姐姐	有	微笑	和	左边	我们	,	作为	我们	卫星	独自的

[baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] [hɑːrθ] ,

by	the	quiet	hearth	,
经过	这	安静的	炉	,

她温柔的妹妹微笑着离开了我们，只留下我们独自坐在静谧的壁炉旁。

[wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ,

with	household	things	around	,
和	家庭	事物	大约	,

周围摆放着各种家居用品，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] ['poʊətri] ,

it	was	her	turn	to	make	me	feel	that	here	was	a	deeper	poetry	,
它	曾是	她	转动	到	制作	我	感觉	那	这里	曾是	一个	更深	诗	,

轮到她让我感受到诗歌中蕴含的更深层次的意义了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['aʊər][ʌv; əv][ɔːl] .

and	that	this	was	the	dearest	hour	of	all	.
和	那	这	曾是	这	亲爱的	小时	的	全部	.

而这，是所有时刻中最珍贵的时刻。

[ðʌs] [went] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wuː] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [waɪld] - [faʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['feðər]

Thus	went	on	our	wooing	,	till	I	had	shot	wild	-	fowl	enough	to	feather
因此	去	在	我们的	求爱	,	直到	我	有	射击	荒野	-	鸡	足够的	到	羽毛

['aʊər; ɑːr]['braɪdl][bed] ,

our	bridal	bed	,
我们的	新娘	床	,

就这样，我们的求爱继续进行下去，直到我猎获了足够多的野禽来装饰我们的婚床。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][maɪn] .

and	the	Daughter	of	the	Sea	was	mine	.
和	这	女儿	的	这	海	曾是	矿	.

海之女是我的。

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] ['suːzn] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

I	built	a	cottage	for	Susan	and	myself	,
我	建造	一个	小屋	为了	苏珊	和	我	,

我为苏珊和我自己盖了一间小屋。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːθɪk] [ɑːrtʃ] , [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

and	made	a	gateway	in	the	form	of	a	Gothic	arch	,	by	setting	up	a
和	制成	一个	网关	在	这	形式	的	一个	哥特	拱	,	经过	环境	向上	一个

['weɪlz, 'hweɪlz][dʒɔː] - [boʊnz] .

whale's	jaw	-	bones	.
鲸鱼的	颚	-	骨头	.

他们用鲸鱼的下颚骨建造了一座哥特式拱门。

[wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hefər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst][kæf] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɑːn]

We	bought	a	heifer	with	her	first	calf	,	and	had	a	little	garden	on
我们	买	一个	小母牛	和	她	第一的	小牛	,	和	有	一个	小的	花园	在

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

the	hillside	,
这	山坡	,

我们买了一头带着第一头小牛的母牛，并在山坡上开辟了一小块菜园。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [griːn] [sɔːs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [fɪʃ] .

to	supply	us	with	potatoes	and	green	sauce	for	our	fish	.
到	供应	我们	和	土豆	和	绿色的	酱	为了	我们的	鱼	.

为我们提供土豆和配鱼的青酱。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrlər] [smɔːl] [ænd; ənd] [niːt] , [wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈprəufailz][ɪn] [wʌn][gɪlt] [freɪm] ,

Our	parlor	small	and	neat	,	was	ornamented	with	our	two	profiles	in	one	gilt	frame	,
我们的	客厅	小的	和	整洁的	,	曾是	装饰	和	我们的	二	简介	在	一	镀金	框架	,

我们的客厅小巧而整洁，墙上挂着我们两个人的侧脸画像，画框是镀金的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈpeblz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈtreʒəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	with	shells	and	pretty	pebbles	on	the	mantel	-	piece	,	selected	from	the	sea's	treasury	of	such	things	,
和	和	贝壳	和	漂亮的	鹅卵石	在	这	壁炉架	-	片	,	已选	从	这	海域	财政部	的	这样的	事物	,

壁炉架上摆放着贝壳和漂亮的鹅卵石，这些都是从大海的宝库中挑选出来的。

[ɑːn][ˈnɑːhɑːnt] [biːtʃ] .

on	Nahant	Beach	.
在	纳汉特	海滩	.

在纳汉特海滩。

[ɑːn][ðə; ði][desk] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [leɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

On	the	desk	,	beneath	the	looking	-	glass	,	lay	the	Bible	,
在	这	桌子	,	下面	这	寻找	-	玻璃	,	躺	这	圣经	,

桌子上，镜子下面，放着一本《圣经》。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

which	I	had	begun	to	read	aloud	at	the	Book	of	Genesis	,
哪个	我	有	开始	到	读	大声	在	这	书	的	创世纪	,

我当时正开始大声朗读《创世记》，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] - [bʊk] [ðæt] [ˈsuːzn] [juːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈiːvnɪŋ] [sɑːm] .

and	the	singing	-	book	that	Susan	used	for	her	evening	psalm	.
和	这	歌唱	-	书	那	苏珊	用过的	为了	她	晚上	诗篇	.

还有苏珊用来唱晚间赞美诗的歌本。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈælmənæk] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

Except	the	almanac	,	we	had	no	other	literature	.
除了	这	年鉴	,	我们	有	不	其他	文学	.

除了年鉴，我们没有其他任何书籍。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bʊks] , [wʌz; wəz] [wen] [æn; ən][ˈɪndiən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] ,

All	that	I	heard	of	books	,	was	when	an	Indian	history	,	or	tale	of	shipwreck	,
全部	那	我	听到	的	图书	,	曾是	什么时候	一个	印度	历史	,	或者	故事	的	海难	,

我所听到的关于书的一切，都是关于印度历史或海难故事的。

[wʌz; wəz][soʊld][baɪ][ə; eɪ] [ˈpedlər] [ɔːr] [ˈwɑːndərɪŋ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] - [mæn] , [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

was	sold	by	a	peddler	or	wandering	subscription	-	man	,	to	some	one	in	the	village	,
曾是	卖	经过	一个	小贩	或者	漫游	订阅	-	男人	,	到	一些	一	在	这	村庄	,

被小贩或四处兜售订阅费的人卖给了村里的某个人。

[ænd; ənd] [riːd] [θruː] [ɪts] ['oʊnɚz] [noʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['slʌmbərəs] ['ɔːdətɔːri] .

and	read	through	its	owner's	nose	to	a	slumberous	auditory	.
和	读	通过	它是	所有者的	鼻子	到	一个	昏昏欲睡的	听觉	.

并通过主人的鼻子向沉睡的听觉传递信息。

[laɪk] [maɪ] ['brʌðər] ['fɪʃərmən] ,

Like	my	brother	fishermen	,
喜欢	我的	兄弟	渔民	,

就像我的渔民兄弟们一样，

[aɪ] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pedəgɑːg] ,

I	grew	into	the	belief	that	all	human	erudition	was	collected	in	our	pedagogue	,
我	生长	进入	这	信仰	那	全部	人类	博学	曾是	集	在	我们的	教育家	,

我逐渐相信，人类所有的学识都汇集在我们的教育家身上。

[huːz] [griːn] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [fiz] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

whose	green	spectacles	and	solemn	phiz	,	as	he	passed	to	his	little
谁	绿色的	眼镜	和	庄严	脸	,	作为	他	通过了	到	他的	小的

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

他戴着绿色眼镜，神情严肃，走向他的小学校舍。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][sænd] , [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][frʌm; frəm] ['eni]

amid	a	waste	of	sand	,	might	have	gained	him	a	diploma	from	any
之中	一个	浪费	的	沙	,	可能	有	获得	他	一个	文凭	从	任何

['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

college	in	New	England	.
大学	在	新的	英格兰	.

在一片荒芜的沙地中，他或许能从新英格兰的任何一所大学获得文凭。

[ɪn] [truːθ] [aɪ] ['dredɪd] [hɪm; ɪm] .

In	truth	I	dreaded	him	.
在	真相	我	令人恐惧的	他	.

事实上，我非常害怕他。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz] [ker] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['suːzn]

When	our	children	were	old	enough	to	claim	his	care	,	you	remember	,	Susan
什么时候	我们的	孩子们	是	老的	足够的	到	宣称	他的	关心	,	你	记住	,	苏珊

,

,

,

苏珊，你还记得吗？当我们的孩子长大到需要他照顾的时候.....

[haʊ] [aɪ] [fraʊnd] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] , [æt; ət] [ðɪs] ['lɜːrnɪd] ['mænz][en'kəʊmiːəmz][ɑːn]

how	I	frowned	,	though	you	were	pleased	,	at	this	learned	man's	encomiums	on
如何	我	皱眉	,	尽管	你	是	高兴	,	在	这	学习	男人的	赞誉	在

[ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

their	proficiency	.
他们的	熟练程度	.

虽然你很高兴，但我却对这位博学之士对他们技艺的赞扬感到不悦。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælfəbet] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

I	feared	to	trust	them	even	with	the	alphabet	;	it	was	the	key	to
我	害怕	到	相信	他们	甚至	和	这	字母	;	它	曾是	这	钥匙	到

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['treʒər] .

a	fatal	treasure	.
一个	致命的	宝藏	.

我甚至不敢把字母表交给他们；因为那是开启致命宝藏的钥匙。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

But	I	loved	to	lead	them	by	their	little	hands	along	the	beach	,
但	我	喜爱	到	带领	他们	经过	他们的	小的	双手	沿着	这	海滩	,

但我喜欢牵着他们的小手沿着沙滩走。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][væst][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [siː] ,

and	point	to	nature	in	the	vast	and	the	minute	,	the	sky	,	the	sea	,
和	观点	到	自然	在	这	广阔的	和	这	分钟	,	这	天空	,	这	海	,

并指向广阔和细微的自然界，天空，海洋，

[ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['peblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] .

the	green	earth	,	the	pebbles	,	and	the	shells	.
这	绿色的	地球	,	这	鹅卵石	,	和	这	贝壳	.

绿色的泥土、鹅卵石和贝壳。

[ðen] [dɪd][aɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrks][ænd; ənd][ˌkoʊɪk'stensɪv] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	did	I	discourse	of	the	mighty	works	and	coextensive	goodness	of	the
然后	做过	我	话语	的	这	强大的	作品	和	同延	善良	的	这

['deɪəti; 'diːəti] ,

Deity	,
神	,

然后我便述说了神伟大的作为和无所不在的美善，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [maɪnd][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ] ['loʊnli] [deɪz]

with	the	simple	wisdom	of	a	man	whose	mind	had	profited	by	lonely	days
和	这	简单的	智慧	的	一个	男人	谁	头脑	有	获利	经过	孤独	天

[ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] ,

upon	the	deep	,
之上	这	深的	,

带着一位曾在深海孤独航行中汲取智慧的朴素之人的智慧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pjʊr] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [hoʊm] .

and	his	heart	by	the	strong	and	pure	affections	of	his	evening	home	.
和	他的	心	经过	这	强的	和	纯的	情感	的	他的	晚上	家	.

他的心被夜晚家中浓烈而纯洁的感情所感动。

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [vɔɪs] [lɔːst] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [depθ] ;

Sometimes	my	voice	lost	itself	in	a	tremulous	depth	;
有时	我的	嗓音	丢失的	本身	在	一个	颤抖的	深度	;

有时我的声音会沉入颤抖的深沉之中；

[fɔːr; fər][aɪ][felt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][spoʊk] .

for	I	felt	His	eye	upon	me	as	I	spoke	.
为了	我	毛毡	他的	眼睛	之上	我	作为	我	辐	.

因为我说话的时候，感觉祂的目光一直注视着我。

[wʌns] , [waɪl] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ɑːr'selvz] ,

Once	,	while	my	wife	and	all	of	us	were	gazing	at	ourselves	,
一次	,	尽管	我的	妻子	和	全部	的	我们	是	凝视	在	我们自己	,

有一次，我和妻子都盯着自己的脸看，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [left][baɪ][ðə; ði][taɪd][ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

in	the	mirror	left	by	the	tide	in	a	hollow	of	the	sand	,
在	这	镜子	左边	经过	这	潮	在	一个	空洞的	的	这	沙	,

在潮水冲刷后留下的沙滩凹陷处的镜子里，

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piktʃəd] ['hev(ə)n] [bɪ'loʊ] ,

I	pointed	to	the	pictured	heaven	below	,
我	尖	到	这	如图所示	天堂	以下	,

我指着下面图片中的天堂，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [əb'zɜːrv] [haʊ] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [struːn] ['evriwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pæθ] ;

and	bade	her	observe	how	religion	was	strewn	everywhere	in	our	path	;
和	巴德	她	观察	如何	宗教	曾是	散落的	到处	在	我们的	小路	;

并让她观察一下宗教在我们前进的道路上是如何无处不在的;

[sɪns] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæʒuəl] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ri'kɔːld] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm] ['wɪðər] [wiː; wi]

since	even	a	casual	pool	of	water	recalled	the	idea	of	that	home	whither	we
自从	甚至	一个	随意的	水池	的	水	召回	这	主意	的	那	家	往哪里去	我们

[wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] ,

were	travelling	,
是	旅行	,

哪怕只是一滩普通的水，都会让我们想起我们正在前往的那个家。

[tuː; tə] [rest] [fər'evər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] .

to	rest	forever	with	our	children	.
到	休息	永远	和	我们的	孩子们	.

与我们的孩子们永远安息。

['sʌd(ə)nli] , [jʊr; jər] ['ɪmɪdʒ] , ['suːzn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd]

Suddenly	,	your	image	,	Susan	,	and	all	the	little	faces	made	up	of	yours	and
突然	,	你的	图像	,	苏珊	,	和	全部	这	小的	面孔	制成	向上	的	你的	和

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

突然间，苏珊，你的影像，还有所有由你和我的小脸组成的小脸，

[siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

seemed	to	fade	away	and	vanish	around	me	,
似乎	到	褪色	离开	和	消失	大约	我	,

仿佛在我周围渐渐消失，最终消散。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['vɪzɪdʒ] [laɪk][maɪ] [oʊn] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

leaving	a	pale	visage	like	my	own	of	former	days	within	the	frame	of	a	large
离开	一个	苍白	面容	喜欢	我的	自己的	的	以前的	天	之内	这	框架	的	一个	大的

['lʊkɪŋ] - [glæs] .

looking	-	glass	.
寻找	-	玻璃	.

在一面巨大的镜子里，留下了一张像我昔日一样苍白的脸庞。

[streɪndʒ] [ɪ'luːʒ(ə)n] !

Strange	illusion	!
奇怪的	错觉	!

奇怪的幻觉!

[maɪ][laɪf][glaidid][ɑːn] , [ðə; ði][pæst] [ə'piəriŋ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

My	life	glided	on	,	the	past	appearing	to	mingle	with	the	present	and
我的	生活	滑翔	在	,	这	过去的	出现	到	交融	和	这	展示	和

[əb'zɔːrb][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

absorb	the	future	,
吸收	这	未来	,

我的生活就这样悄然流逝，过去似乎与现在交织在一起，并融入未来。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

till	the	whole	lies	before	me	at	a	glance	.
直到	这	所有的	谎言	前	我	在	一个	瞥一眼	.

直到一切尽收眼底。

[maɪ] ['mænhʊd] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [weɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [dɪ'keɪ] ; [maɪ] ['ɜːrliər]
My **manhood** **has** **long** **been** **waning** **with** **a** **stanch** **decay** **;** **my** **earlier**
我的 男子气概 有 长的 到过 减弱 和 一个 立柱 衰变 ; 我的 早些时候
[kən'tɛmpɔˏɛriːz] ,
contemporaries **,**
同时代人 ,

我的男性气概早已日渐衰弱；我的前辈们，

['æftər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [helθ] , [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][rest] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [noʊn] [ðə; ðɪ]
after **lives** **of** **unbroken** **health** **,** **are** **all** **at** **rest** **,** **without** **having** **known** **the**
后 生活 的 未破 健康 , 是 全部 在 休息 , 没有 拥有 已知 这
['wɪrinəs] [ʌv; əv]['leɪtər][eɪdʒ] ;
weariness **of** **later** **age** **;**
疲劳 的 之后 年龄 ;

他们一生健康无恙，如今都已安息，没有经历过晚年的疲惫；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [θɪn] [waɪt] [her] [æz; əz]['bædʒɪz][ʌv; əv]
and **now** **,** **with** **a** **wrinkled** **forehead** **and** **thin** **white** **hair** **as** **badges** **of**
和 现在 , 和 一个 皱 前额 和 薄的 白色的 头发 作为 徽章 的
[maɪ]['dɪgnəti] ,
my **dignity** **,**
我的 尊严 ,

如今，满是皱纹的额头和稀疏的白发成了我尊严的象征。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]['peɪtriɑːrk] , [ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
I **have** **become** **the** **patriarch** **,** **the** **Uncle** **of** **the** **village** **.**
我 有 变得 这 族长 , 这 叔叔 的 这 村庄 .

我成了村里的一家之主，村里的叔叔。

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [neɪm] ; [ˌaɪ 'tiː]['waɪdnz][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['sɪmpəθiːz] ;
I **love** **that** **name** **;** **it** **widens** **the** **circle** **of** **my** **sympathies** **;**
我 爱 那 姓名 ; 它 加宽 这 圆圈 的 我的 同情 ;

我喜欢这个名字；它扩大了我的同情范围；

[ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['juːθfl] [tuː; tə][maɪ] ['haʊshoʊld] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kɪndrəd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
it **joins** **all** **the** **youthful** **to** **my** **household** **,** **in** **the** **kindred** **of** **affection** **.**
它 加入 全部 这 青春 到 我的 家庭 , 在 这 亲属 的 感情 .

它将我家所有年轻人联系在一起，让他们彼此之间充满爱意。

[laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['pɑːkə] , [huːz] [ruː'mætɪk] [boʊnz][wɜːr; wər] [dæʃt] [ə'genst] [eg] [rɑːk] , [fʊl] ['fɔːrti]
Like **Uncle** **Parker** **,** **whose** **rheumatic** **bones** **were** **dashed** **against** **Egg** **Rock** **,** **full** **forty**
喜欢 叔叔 帕克 , 谁 风湿病 骨头 是 虚线 反对 蛋 岩石 , 满的 四十
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

就像帕克叔叔一样，他的风湿性骨骼在四十年前撞在了蛋岩上，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['spɪnər] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [jɑːnz] .
I **am** **a** **spinner** **of** **long** **yarns** **.**
我 是 一个 旋转器 的 长的 纱线 .

我擅长编织长线。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['gʌnl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔːri] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] - [haʊs] ,
Seated **on** **the** **gunwale** **of** **a** **dory** **,** **or** **on** **the** **sunny** **side** **of** **a** **boat** **-** **house** **,**
坐着 在 这 舷缘 的 一个 多莉 , 或者 在 这 阳光明媚 边 的 一个 船 - 房子 ,

坐在小船的舷缘上，或者坐在船屋向阳的一侧，

[wer] [ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ɪz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [lɪmz] , [ɔːr][baɪ][maɪ] [oʊn] [hɑːrθ] ,
where **the** **warmth** **is** **grateful** **to** **my** **limbs** **,** **or** **by** **my** **own** **hearth** **,**
在哪里 这 温暖 是 感激的 到 我的 四肢 , 或者 经过 我的 自己的 炉 ,

温暖温暖着我的四肢，或是我自己的炉火旁，

[wen] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [aɪ][ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em]['nevər]
when a friend or two are there , I overflow with talk , and yet am never
什么时候 一个 朋友 或者 二 是 那里 , 我 溢出 和 讲话 , 和 然而 是 绝不
['tiːdiəs] .
tedious .
乏味 .

当有一两个朋友在场时，我会滔滔不绝地讲个不停，但却从不让人觉得无聊。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] [aɪ] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] .
With a broken voice I give utterance to much wisdom .
和 一个 破碎的 嗓音 我 给 发声 到 很多 智慧 .

我用沙哑的声音表达出许多智慧。

[sʌtʃ] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !
Such , Heaven be praised !
这样的 , 天堂 是 赞扬 !

如此，赞美上天！

[ɪz][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][maɪ] ['fækltiz] , [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['juːsɪdʒ] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz]
is the vigor of my faculties , that many a forgotten usage , and traditions
是 这 活力 的 我的 学院 , 那 许多 一个 被遗忘的 用法 , 和 传统
['eɪnʃənt] [ɪn][maɪ] [juːθ] ,
ancient in my youth ,
古老的 在 我的 青年 ,

我精力充沛，年轻时就掌握了许多被遗忘的用法和古老的传统。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][maɪ'self][ɔːr] ['ʌðər] , [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'feɪst] [baɪ] [θɪŋz] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] ,
and early adventures of myself or others , hitherto effaced by things more recent ,
和 早期的 冒险 的 我 或者 其他的 , 迄今为止 抹去 经过 事物 更多的 最近的 ,

以及我和他人的早期冒险经历，这些经历此前已被后来的事情所掩盖。

[ə'kwaɪər] [nuː] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɪn][maɪ] ['meməri] .
acquire new distinctness in my memory .
获得 新的 明显 在 我的 记忆 .

在我的记忆中获得新的清晰印象。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['hædək] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]
I remember the happy days when the haddock were more numerous on all the
我 记住 这 快乐的 天 什么时候 这 黑线鳕 是 更多的 很多的 在 全部 这
['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] [ðæn; ðən] ['skʌlpins] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ;
fishing - grounds than sculpins in the surf ;
钓鱼 - 理由 比 杜父鱼 在 这 冲浪 ;

我记得那些快乐的日子，那时所有渔场的黑线鳕都比海浪中的杜父鱼多；

[wen] [ðə; ði]['diːpwɔːtər; 'diːpwɑːtər][ˌsiː oʊ 'diː] [sweɪn] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːgfɪʃ] , [wɪð; wɪθ]
when the deepwater cod swain close in shore , and the dogfish , with
什么时候 这 深水 鳕鱼 斯温 关闭 在 支撑 , 和 这 角鲨 , 和
[hɪz; ɪz] ['pɔɪzənəs] [hɔːrn] ,
his poisonous horn ,
他的 有毒 喇叭 ,

当深海鳕鱼捕捞者靠近海岸，以及长着毒角的角鲨出现时，

[hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hʊk] .
had not learned to take the hook .
有 不是 学习 到 拿 这 钩 .

他还不学会如何钩鱼。

[aɪ][kæn; kən]['nʌmbər] ['evri] [ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl][stɔːrm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz]

I	can	number	every	equinoctial	storm	,	in	which	the	sea	has
我	能	数字	每一个	春分	风暴	,	在	哪个	这	海	有

[ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [striːt] ,

overwhelmed	the	street	,
不堪重负	这	街道	,

我可以数清每一次春分或秋分时节海水淹没街道的风暴，

['flʌdɪd] [ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hist] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [hɑːrθ] .

flooded	the	cellars	of	the	village	,	and	hissed	upon	our	kitchen	hearth	.
被淹	这	地窖	的	这	村庄	,	和	嘶嘶作响	之上	我们的	厨房	炉	.

洪水淹没了村庄的地窖，并在我们的厨房炉灶上发出嘶嘶声。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [weɪl] [ðæt][wʌz; wəz]['lændɪd][ɑːn] [weɪl] [biːtʃ] ,

I	give	the	history	of	the	great	whale	that	was	landed	on	Whale	Beach	,
我	给	这	历史	的	这	伟大的	鲸	那	曾是	登陆	在	鲸	海滩	,

我将讲述搁浅在鲸鱼滩上的那头巨鲸的历史。

[ænd; ənd] [huːz] [dʒɔːz] , ['biːɪŋ] [naʊ] [maɪ] ['geɪtweɪ] ,

and	whose	jaws	,	being	now	my	gateway	,
和	谁	下颚	,	存在	现在	我的	网关	,

而它的下颚，如今成了我的入口，

[wɪl] [læst][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz]['æftər][maɪ]['kɔːfɪn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

will	last	for	ages	after	my	coffin	shall	have	passed	beneath	them	.
将要	最后的	为了	年龄	后	我的	棺材	将	有	通过了	下面	他们	.

即使我的棺木从他们脚下经过，它们仍将存在很久很久。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [daɪ'greʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['hælɪbət] , ['skersli] ['smɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði]

Thence	it	is	an	easy	digression	to	the	halibut	,	scarcely	smaller	than	the
因此	它	是	一个	简单的	题外话	到	这	大比目鱼	,	几乎	较小的	比	这

[weɪl] ,

whale	,
鲸	,

由此很容易联想到大比目鱼，它体型几乎与鲸鱼一样小。

[wɪtʃ] [ræn][aʊt][sɪks][ˌsiː oʊ 'diː] - [laɪnz] , [ænd; ənd] [hɔːld] [maɪ]['dɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

which	ran	out	six	cod	-	lines	,	and	hauled	my	dory	to	the	mouth	of
哪个	跑	出去	六	鳕鱼	-	线条	,	和	拖拽	我的	多莉	到	这	嘴	的

['bɔːstən; 'bɑːstən]['hɑːrbər] ,

Boston	Harbor	,
波士顿	港口	,

它放出了六根鳕鱼绳，把我的小艇拖到了波士顿港的入口处。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæf] .

before	I	could	touch	him	with	the	gaff	.
前	我	可以	触碰	他	和	这	失误	.

在我还没来得及用钩子碰到他之前。

[ɪf] ['melənkɑːli] ['æksədənts][biː; bi][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

If	melancholy	accidents	be	the	theme	of	conversation	,
如果	忧郁	事故	是	这	主题	的	对话	,

如果谈话的主题是令人悲伤的意外事故，

[aɪ] [tel] [haʊ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt][baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

I	tell	how	a	friend	of	mine	was	taken	out	of	his	boat	by	an	enormous
我	告诉	如何	一个	朋友	的	矿	曾是	已采取	出去	的	他的	船	经过	一个	巨大的

[ʃɑːrk] ;

shark	;
鲨鱼	;

我讲述了我的一个朋友被一条巨大的鲨鱼从船上拖走的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] , [truː] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

and	the	sad	,	true	tale	of	a	young	man	on	the	eve	of	marriage	,
和	这	伤心	,	真的	故事	的	一个	年轻的	男人	在	这	前夕	的	婚姻	,

以及一个即将结婚的年轻人的悲伤真实故事。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [naɪn] [deɪz] ['mɪsɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [draʊnd] ['bɑːdi] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]

who	had	been	nine	days	missing	,	when	his	drowned	body	floated	into	the	very
WHO	有	到过	九	天	丢失的	,	什么时候	他的	溺水	身体	漂浮	进入	这	非常

['pæθweɪ] ,

pathway	,
路径	,

他失踪九天后，溺亡的尸体漂到了这条小路上。

[ɑːn] ['mɑːblhed] [nek] , [ðæt] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] ;

on	Marblehead	Neck	,	that	had	often	led	him	to	the	dwelling	of	his	bride	;
在	马布尔黑德	脖子	,	那	有	经常	引领	他	到	这	住宅	的	他的	新娘	;

在马布尔黑德岬角，这条路经常通往他新娘的住所；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [kɔːrps] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wer] [ðə; ði] ['mɔːrnər] [wʌz; wəz] .

as	if	the	dripping	corpse	would	have	come	where	the	mourner	was	.
作为	如果	这	滴落	尸体	会	有	来	在哪里	这	哀悼者	曾是	.

仿佛那滴着血的尸体会来到哀悼者身边似的。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [fɪ'deləti] [dɪd] [ðæt] ['lʌvər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [vaʊz] !

With	such	awful	fidelity	did	that	lover	return	to	fulfil	his	vows	!
和	这样的	可怕	忠诚	做过	那	情人	返回	到	实现	他的	誓言	!

那位情人竟以如此惊人的忠诚履行了他的誓言！

[ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] ['stɔːri][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi]['meɪd(ə)n] ,

Another	favorite	story	is	of	a	crazy	maiden	,
其他	最喜欢的	故事	是	的	一个	疯狂的	少女	,

另一个我喜欢的故事是关于一个疯癫少女的，

[huː] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] ,

who	conversed	with	angels	and	had	the	gift	of	prophecy	,
WHO	交谈	和	天使	和	有	这	礼物	的	预言	,

他曾与天使交谈，并拥有预言的恩赐。

[ænd; ənd] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['pitid] ,

and	whom	all	the	village	loved	and	pitied	,
和	谁	全部	这	村庄	喜爱	和	可怜的	,

全村人都爱戴他，也都同情他。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][sɪn] , [ɪg'zɔːtɪŋ] [tuː; tə]

though	she	went	from	door	to	door	accusing	us	of	sin	,	exhorting	to
尽管	她	去	从	门	到	门	指控	我们	的	罪	,	劝勉	到

[rɪ'pentəns] ,

repentance	,
悔改	,

虽然她挨家挨户地指责我们有罪，劝诫我们悔改，

[ænd; ənd] [fɔːteliŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [flʌd] [ɔːr] ['ɜːrθkweɪk] .

and	foretelling	our	destruction	by	flood	or	earthquake	.
和	预言	我们的	破坏	经过	洪水	或者	地震	.

并预言我们将被洪水或地震毁灭。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [boʊst] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['rɑːks] ,

If	the	young	men	boast	their	knowledge	of	the	ledges	and	sunken	rocks	,
如果	这	年轻的	男人	夸	他们的	知识	的	这	壁架	和	凹陷	岩石	,

如果这些年轻人吹嘘自己对岩架和沉没的岩石了如指掌，

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['pailəts] , [huː] [nuː] [ðə; ði][wɪnd][baɪ][ɪts] [sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [baɪ][ɪts] [teɪst] ,

I	speak	of	pilots	,	who	knew	the	wind	by	its	scent	and	the	wave	by	its	taste	,
我	说话	的	飞行员	,	WHO	知道	这	风	经过	它是	香味	和	这	海浪	经过	它是	品尝	,

我指的是那些飞行员，他们能通过气味辨别风向，通过味道感知海浪。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [stiəd] ['blaɪndfoʊld][tuː; tə]['eni][pɔːrt] [bɪ'twiːn] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]

and	could	have	steered	blindfold	to	any	port	between	Boston	and
和	可以	有	转向	眼罩	到	任何	港口	之间	波士顿	和

[maʊnt] ['dezərt] ,

Mount	Desert	,
山	沙漠	,

即使蒙着眼睛，他也能驾驶这艘船到达波士顿和芒特迪瑟特之间的任何港口。

['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn] [iːtʃ]

guided	only	by	the	rote	of	the	shore	;	the	peculiar	sound	of	the	surf	on	each
引导	仅有的	经过	这	死记硬背	的	这	支撑	;	这	奇特	声音	的	这	冲浪	在	每个

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

只凭海岸线的规律指引；每个岛屿上独特的浪花声，

[biːtʃ] , [ænd; ənd][laɪn][ʌv; əv]['rɑːks] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] .

beach	,	and	line	of	rocks	,	along	the	coast	.
海滩	,	和	线	的	岩石	,	沿着	这	海岸	.

海滩和沿海岸线的岩石带。

[ðʌs] [duː][aɪ][tɔːk] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ɔːdɪtəz] [groʊ] [waɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['pæstaɪm] .

Thus	do	I	talk	,	and	all	my	auditors	grow	wise	,	while	they	deem	it	pastime	.
因此	做	我	讲话	,	和	全部	我的	审计员	生长	明智的	,	尽管	他们	认为	它	消遣	.

我就是这样说话的，我的所有听众在听讲的过程中都变得睿智起来，而他们却把这当作消遣。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [noʊ] ['hæpiːɚ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ðæn; ðən] [ðɪs] , [maɪ][kɑːm][oʊld][eɪdʒ] .

I	recollect	no	happier	portion	of	my	life	,	than	this	,	my	calm	old	age	.
我	追忆	不	更快乐	部分	的	我的	生活	,	比	这	,	我的	冷静的	老的	年龄	.

我记忆中最幸福的时光莫过于此，我平静的晚年生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['sʌni] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] , [wer] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

It	is	like	the	sunny	and	sheltered	slope	of	a	valley	,	where	,	late	in	the
它	是	喜欢	这	阳光明媚	和	避难所	坡	的	一个	谷	,	在哪里	,	晚的	在	这

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

它就像山谷中阳光充足、背风的山坡，在深秋时节，

[ðə; ði] [græs] [ɪz] ['griːnər] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd] [ˌintə(ː)'mikst][wɪð; wɪθ]['goʊldən]['dændɪlaɪənz] ,

the	grass	is	greener	than	in	August	,	and	intermixed	with	golden	dandelions	,
这	草	是	更环保	比	在	八月	,	和	混合	和	金的	蒲公英	,

草比八月份更绿了，还夹杂着金色的蒲公英。

[ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [siːn] [tɪl] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

that	have	not	been	seen	till	now	,	since	the	first	warmth	of	the	year	.
那	有	不是	到过	已见	直到	现在	,	自从	这	第一的	温暖	的	这	年	.

自今年第一场暖流以来，这些景象一直没有出现过。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['vɜːrdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['frɔːstbɪtn] [ɪn][ðə; ði]

But	with	me	,	the	verdure	and	the	flowers	are	not	frostbitten	in	the
但	和	我	,	这	绿意盎然	和	这	花朵	是	不是	冻伤	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

midst	of	winter	.
中间	的	冬天	.

但是，在我这里，即使在严冬，绿植和花朵也不会被霜冻摧残。

[ə; eɪ] ['pleɪflnəs] [hæz; həz] [ˌri:'vizitid] [maɪ][maɪnd] ; [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

A	playfulness	has	revisited	my	mind	;	a	sympathy	with	the	young	and
一个	玩乐	有	重访	我的	头脑	；	一个	同情	和	这	年轻的	和

[geɪ] ;

gay	;
同性恋	；

玩乐之心再次涌上心头；对年轻人和同性恋群体产生了同情；

[æn; ən] [ˌʌn'peinfjl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ]

an	unpainful	interest	in	the	business	of	others	;	a	light	and	wandering
一个	无痛	兴趣	在	这	商业	的	其他的	；	一个	光	和	漫游

[ˌkjʊri'ɑ:səti] ;

curiosity	;
好奇心	；

对他人事务不感兴趣，但这种兴趣并不痛苦；这是一种轻松而漫无目的的好奇心；

[ɜ'aɪzɪŋ] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ðæt] [maɪ] [tɔɪl] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] ['endɪd] ,

arising	,	perhaps	,	from	the	sense	that	my	toil	on	earth	is	ended	,
产生	，	也许	，	从	这	感觉	那	我的	辛劳	在	地球	是	结束	，

或许是因为我觉得我在人世间的劳作已经结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:f] ['aʊər] [tɪl] ['bedtaɪm] [meɪ] [bi:; bi] [spent] [ɪn] [pleɪ] .

and	the	brief	hour	till	bedtime	may	be	spent	in	play	.
和	这	简短的	小时	直到	就寝时间	可能	是	花费	在	玩	.

临睡前短暂的一个小时可以用来玩耍。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Still	,	I	have	fancied	that	there	is	a	depth	of	feeling	and	reflection	,
仍然	，	我	有	幻想	那	那里	是	一个	深度	的	感觉	和	反射	，

然而，我一直觉得其中蕴含着深刻的情感和思考。

['ʌndər] [ðɪs] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['levəti] , [pɪ'kju:liər][tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [su:n]

under	this	superficial	levity	,	peculiar	to	one	who	has	lived	long	,	and	is	soon
在下面	这	浅	轻浮	，	奇特	到	一	WHO	有	居住地	长的	，	和	是	很快

[tu:; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

在这种只有久经沙场、即将离世的人才会有的轻松表面上的表象之下，隐藏着一颗复杂的心。

[ʃoʊ] [ˌem 'i:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] [smaɪl] ,

Show	me	anything	that	would	make	an	infant	smile	,
展示	我	任何事物	那	会	制作	一个	婴儿	微笑	，

给我看看什么能让婴儿微笑。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][mɜ:rθ]['oʊvər][ðə; ði] ['hɔ:ri] ['ru:ɪn][ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪdʒ] .

and	you	shall	behold	a	gleam	of	mirth	over	the	hoary	ruin	of	my	visage	.
和	你	将	看哪	一个	闪耀	的	欢笑	超过	这	苍老	废墟	的	我的	面容	.

你将看到我饱经风霜的脸上闪过一丝笑意。

[aɪ][kæn; kən] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

I	can	spend	a	pleasant	hour	in	the	sun	,	watching	the	sports	of	the	village
我	能	花费	一个	令人愉快的	小时	在	这	太阳	，	观看	这	运动的	的	这	村庄

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	，

我可以花一个小时在阳光下，愉快地观看村里孩子们进行体育比赛。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] ;

on	the	edge	of	the	surf	;
在	这	边缘	的	这	冲浪	；

在海浪边缘；

[naʊ] [ðeɪ] [tʃeɪs] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [weɪv] [fɑːr] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][wet][sænd] ;

now	they	chase	the	retreating	wave	far	down	over	the	wet	sand	;
现在	他们	追赶	这	撤退	海浪	远的	向下	超过	这	湿的	沙	;

现在它们追逐着退去的海浪，一路向下，越过湿润的沙滩；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [ðer; ðər]['neɪkɪd] [fiːt] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ]

now	it	steals	softly	up	to	kiss	their	naked	feet	;	now	it	comes	onward	with
现在	它	偷窃	轻轻	向上	到	吻	他们的	裸	脚	;	现在	它	来	向前	和

['θretnɪŋ] [frʌnt] ,

threatening	front	,
威胁	正面	,

现在它悄悄地爬上去亲吻他们裸露的脚；现在它带着威胁的姿态向前走去。

[ænd; ənd] ['rɔrz] ['æftər][ðə; ði] ['læfɪŋ] [kruː] , [æz; əz] [ðeɪ] ['skæmpər] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [riːtʃ] .

and	roars	after	the	laughing	crew	,	as	they	scamper	beyond	its	reach	.
和	咆哮	后	这	笑	全体人员	,	作为	他们	疾走	超过	它是	抵达	.

它对着欢笑的船员们咆哮，而船员们则四散奔逃，逃出了它的攻击范围。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn][biː; bi] ['meri] [tuː] ,

Why	should	not	an	old	man	be	merry	too	,
为什么	应该	不是	一个	老的	男人	是	欢乐	也	,

为什么老人就不能快乐呢?

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɪz][æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

when	the	great	sea	is	at	play	with	those	little	children	?
什么时候	这	伟大的	海	是	在	玩	和	那些	小的	孩子们	?

当大海与那些小孩子嬉戏玩耍时?

[aɪ] [dɪ'laɪt] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] - ['pɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] [men]

I	delight	,	also	,	to	follow	in	the	wake	of	a	pleasure	-	party	of	young	men
我	喜	,	还	,	到	跟随	在	这	唤醒	的	一个	乐趣	-	派对	的	年轻的	男人

[ænd; ənd]['gɝːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

我也很乐意跟随一群年轻男女的寻欢作乐的队伍。

['strəʊliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .

strolling	along	the	beach	after	an	early	supper	at	the	Point	.
漫步	沿着	这	海滩	后	一个	早期的	晚餐	在	这	观点	.

在海角餐厅享用完早晚餐后，沿着海滩漫步。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][hænd] ['kəːtʃifs] [æt; ət][noʊz] , [ðeɪ] [bend]['oʊvər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [iːl] - [græs] ,

Here	,	with	hand	kerchiefs	at	nose	,	they	bend	over	a	heap	of	eel	-	grass	,
这里	,	和	手	手帕	在	鼻子	,	他们	弯曲	超过	一个	堆	的	鳗鱼	-	草	,

他们用手帕捂着鼻子，弯腰查看一堆鳗草。

[in'tæŋgld] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [skeɪt] , [soʊ] ['ɑːdli] [ə'kuːtə] [wɪð; wɪθ] [tuː] [legz][ænd; ənd][ə; eɪ]

entangled	in	which	is	a	dead	skate	,	so	oddly	accoutred	with	two	legs	and	a
纠缠	在	哪个	是	一个	死的	滑冰	,	所以	奇怪	配备	和	二	腿	和	一个

[lɔːŋ] [teɪl] ,

long	tail	,
长的	尾巴	,

其中缠绕着一条死鳐鱼，它奇怪地长着两条腿和一条长尾巴。

[ðæt] [ðeɪ] [mɪs'teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draʊnd] ['ænɪm(ə)l] .

that	they	mistake	him	for	a	drowned	animal	.
那	他们	错误	他	为了	一个	溺水	动物	.

他们把他误认为是溺水的动物。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [skriːm] ,

A	few	steps	farther	,	the	ladies	scream	,
一个	很少	步骤	更远	,	这	女士们	尖叫	,

再往前走几步，女人们尖叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [meɪk] ['redi] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʃɑ:rk] [ʌv; əv]

and	the	gentlemen	make	ready	to	protect	them	against	a	young	shark	of
和	这	先生们	制作	准备好	到	保护	他们	反对	一个	年轻的	鲨鱼	的

[ðə; ði] ['dɔ:gfɪʃ] [kaɪnd] ,

the	dogfish	kind	,
这	角鲨	种类	,

于是，几位先生准备保护他们免受一条幼年角鲨的袭击。

['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪd] [ðæt] [hæz; həz] [θroʊn] [hɪm; ɪm][ʌp] .

rolling	with	a	life	-	like	motion	in	the	tide	that	has	thrown	him	up	.
滚动	和	一个	生活	-	喜欢	运动	在	这	潮	那	有	抛掷	他	向上	.

在被潮水抛起的海浪中，他像活物一样翻滚着。

[nekst] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['smɪt][wɪð; wɪθ]['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv]

Next	,	they	are	smit	with	wonder	at	the	black	shells	of	a	wagon	-	load	of
下一个	,	他们	是	斯密特	和	想知道	在	这	黑色的	贝壳	的	一个	车皮	-	加载	的

[lɪv; laɪv] ['lɔbstəz] ,

live	lobsters	,
居住	龙虾	,

接下来，他们被一车活龙虾的黑色外壳深深吸引。

[pækt] [ɪn] [rɑ:k] - [wi:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['mɑ:rkɪt] .

packed	in	rock	-	weed	for	the	country	market	.
包装	在	岩石	-	杂草	为了	这	国家	市场	.

用海藻包裹，销往乡村市场。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv] ['dɔ:riz] , [dʒʌst] [hɔ:ld] [ə'ʃɔ:r] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz]

And	when	they	reach	the	fleet	of	dories	,	just	hauled	ashore	after	the	day's
和	什么时候	他们	抵达	这	舰队	的	多利鱼	,	只是	拖拽	岸上	后	这	天

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

当他们到达刚刚结束一天捕鱼作业被拖上岸的小艇队时，

[haʊ] [du:][aɪ] [læf] [ɪn][maɪ] [sli:v] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɔ:r] ['aʊtraɪt] ,

how	do	I	laugh	in	my	sleeve	,	and	sometimes	roar	outright	,
如何	做	我	笑	在	我的	袖子	,	和	有时	吼	直接	,

我该如何把笑藏在心里，有时又会放声咆哮?

[æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [foʊks][ænd; ənd][ðə; ði][slaɪ]['hju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən]

at	the	simplicity	of	these	young	folks	and	the	sly	humor	of	the	fishermen
在	这	简单	的	这些	年轻的	各位	和	这	狡猾	幽默	的	这	渔民

!

!
!

这些年轻人的纯真和渔民们的狡黠幽默令人赞叹!

[ɪn] ['wɪntər] ,

In	winter	,
在	冬天	,

冬天，

[wen] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][pər'hæps][ə; eɪ] [skɔ:r]

when	our	village	is	thrown	into	a	bustle	by	the	arrival	of	perhaps	a	score
什么时候	我们的	村庄	是	抛掷	进入	一个	忙碌	经过	这	到达	的	也许	一个	分数

[ʌv; əv] ['kʌntri] ['di:lɚz] ,

of	country	dealers	,
的	国家	经销商	,

当大约二三十个乡村商贩的到来，使我们的村庄陷入一片喧嚣时，

['bɑ:rgənɪŋ] [fɔ:r; fər]['froʊz(ə)n] [fɪʃ] , [tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] , [ænd; ənd]

bargaining	for	frozen	fish	,	to	be	transported	hundreds	of	miles	,	and
讨价还价	为了	冷冻	鱼	,	到	是	运输	数百	的	英里	,	和

['i:tn] [freʃ] [ɪn][vər'mɑ:nt][ɔ:r]['kænədə] ,

eaten	fresh	in	Vermont	or	Canada	,
吃	新鲜的	在	佛蒙特	或者	加拿大	,

讨价还价购买冷冻鱼，这些鱼将被运输数百英里，然后在佛蒙特州或加拿大新鲜食用。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pli:zd] [bʌt; bət]['aɪd(ə)l]['spektеɪtər][ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

I	am	a	pleased	but	idle	spectator	in	the	throng	.
我	是	一个	高兴	但	闲置的	旁观者	在	这	人群	.

我是人群中一个愉快却无所事事的旁观者。

[fɔ:r; fər][aɪ] [lɔ:ntʃ] [maɪ][boʊt][noʊ] [mɔ:r] .

For	I	launch	my	boat	no	more	.
为了	我	发射	我的	船	不	更多的	.

因为我不再下水了。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz]['sɑ:ləteri] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæt] [si:md] ['i:v(ə)n][tu:; tə]

When	the	shore	was	solitary	,	I	have	found	a	pleasure	that	seemed	even	to
什么时候	这	支撑	曾是	孤	,	我	有	成立	一个	乐趣	那	似乎	甚至	到

[ɪg'zɔ:lt][maɪ][maɪnd] ,

exalt	my	mind	,
崇高	我的	头脑	,

当海岸空无一人时，我发现了一种乐趣，这种乐趣甚至能提升我的精神境界。

[ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][spɔ:rts][ɔ:r] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] [gʌlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wi:ld] [ænd; ənd]

in	observing	the	sports	or	contentions	of	two	gulls	,	as	they	wheeled	and
在	观察	这	运动的	或者	争论	的	二	海鸥	,	作为	他们	带轮子的	和

['hɔvəd] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

hovered	about	each	other	,
悬停	关于	每个	其他	,

观察两只海鸥互相盘旋、争斗的运动或争执，

[wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [skri:mz] , [wʌn]['moʊmənt] ['flæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd]

with	hoarse	screams	,	one	moment	flapping	on	the	foam	of	the	wave	,	and
和	嘶哑	尖叫	,	一	片刻	扑	在	这	泡沫	的	这	海浪	,	和

[ðen] [sɔ:rɪŋ] [ə'lɔ:ft] ,

then	soaring	aloft	,
然后	翱翔	高空	,

伴随着嘶哑的尖叫声，一会儿在浪花泡沫上扑腾，一会儿又腾空而起。

[tɪl] [ðer; ðər] [waɪt] ['buzəmz] [meltid]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] ['sʌnʃaɪn] .

till	their	white	bosoms	melted	into	the	upper	sunshine	.
直到	他们的	白色的	胸部	融化	进入	这	上	阳光	.

直到她们白皙的胸脯融入上方的阳光中。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnset] , [aɪ][dræg][maɪ][eɪdʒd] [lɪmz] ,

In	the	calm	of	the	summer	sunset	,	I	drag	my	aged	limbs	,
在	这	冷静的	的	这	夏天	日落	,	我	拖	我的	老年人	四肢	,

在夏日夕阳的宁静中，我拖着衰老的四肢，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æk'tɪvəti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][oʊld] ,

with	a	little	ostentation	of	activity	,	because	I	am	so	old	,
和	一个	小的	炫耀	的	活动	,	因为	我	是	所以	老的	,

因为我年纪大了，所以会稍微炫耀一下自己的活动。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ki] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

up	to	the	rocky	brow	of	the	hill	.
向上	到	这	岩石	眉头	的	这	爬坡道	.

一直走到山顶的岩石边缘。

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , ['aʊtwərd] [baʊnd] [ɔːr] ['hoʊmwərd]

There	I	see	the	white	sails	of	many	a	vessel	,	outward	bound	or	homeward
那里	我	看	这	白色的	帆	的	许多	一个	血管	,	向外	边界	或者	回家

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

from	afar	,
从	远方	,

我看到许多船只扬起的白色风帆，有的驶向远方，有的则从远方返航。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪpər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['iːstərn] ['stiːmboʊt] ; [ðer; ðər] , [tuː] ,

and	the	black	trail	of	a	vapor	behind	the	eastern	steamboat	;	there	,	too	,
和	这	黑色的	踪迹	的	一个	汽	在后面	这	东	汽船	;	那里	,	也	,

还有东方汽船后拖着的黑色蒸汽尾迹；那里也是，

[ɪz][ðə; ði][sʌn] , ['goʊɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [gluːm] ,

is	the	sun	,	going	down	,	but	not	in	gloom	,
是	这	太阳	,	去	向下	,	但	不是	在	愁云	,

太阳正在西沉，但并非笼罩在阴霾之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [i'limitəbl] ['oʊʃ(ə)n] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv]

and	there	the	illimitable	ocean	mingling	with	the	sky	,	to	remind	me	of
和	那里	这	无限的	海洋	混杂	和	这	天空	,	到	提醒	我	的

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

那里无边无际的海洋与天空交融，提醒着我永恒的存在。

[bʌt; bət] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['mjuːzɪŋ][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tɔːk] ,

But	sweetest	of	all	is	the	hour	of	cheerful	musing	and	pleasant	talk	,
但	最甜美的	的	全部	是	这	小时	的	快乐	沉思	和	令人愉快的	讲话	,

但最美好的时光莫过于轻松愉快的沉思和交谈。

[ðæt] [kʌmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , [baɪ][maɪ] ['gloʊɪŋ] ['faɪərsaɪd] .

that	comes	between	the	dusk	and	the	lighted	candle	,	by	my	glowing	fireside	.
那	来	之间	这	黄昏	和	这	照明	蜡烛	,	经过	我的	发光	炉边	.

那段时光发生在黄昏和点燃的蜡烛之间，在我温暖的炉火旁。

[ænd; ənd]['nevər] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [naɪt] , [wen] ['suːzn] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ə'loʊn]

And	never	,	even	on	the	first	Thanksgiving	night	,	when	Susan	and	I	sat	alone
和	绝不	,	甚至	在	这	第一的	感恩	夜晚	,	什么时候	苏珊	和	我	卫星	独自的

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] ,

with	our	hopes	,
和	我们的	希望	,

甚至在第一个感恩节之夜，当苏珊和我独自坐在那里怀揣希望时，也从未发生过这样的事。

[nɔːr][ðə; ði]['sekənd] , [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['glædn] [ˌjuː 'es] ,

nor	the	second	,	when	a	stranger	had	been	sent	to	gladden	us	,
也不	这	第二	,	什么时候	一个	陌生人	有	到过	发送	到	格拉登	我们	,

也不是第二次，当时派了一个陌生人来给我们带来欢乐。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] , [dɪd][aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz] [naʊ] .

and	be	the	visible	image	of	our	affection	,	did	I	feel	such	joy	as	now	.
和	是	这	可见的	图像	的	我们的	感情	,	做过	我	感觉	这样的	喜悦	作为	现在	.

如果说我们的爱意能够以可见的方式展现出来，我是否曾感到过如此的喜悦？

[ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [hɪr] ; [deθ] [hæz; həz]['teɪkən] [nʌn] , [nɔːr] [dɪ'ziːz] [kept]

All	that	belong	to	me	are	here	;	Death	has	taken	none	,	nor	Disease	kept
全部	那	属于	到	我	是	这里	;	死亡	有	已采取	没有任何	,	也不	疾病	保留

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

them	away	,
他们	离开	,

我的所有亲人都在这里；死神没有带走他们，疾病也没有将他们带走。

[nɔːr] [straɪf] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['perənts] [ɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

nor	Strife	divided	them	from	their	parents	or	each	other	;
也不	冲突	分割	他们	从	他们的	父母	或者	每个	其他	;

纷争既没有使他们与父母分离，也没有使他们彼此分离；

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['pɑːvərti] [nɔːr] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪɝz]

with	neither	poverty	nor	riches	to	disturb	them	,	nor	the	misery	of	desires
和	两者都不	贫困	也不	财富	到	打扰	他们	,	也不	这	苦难	的	欲望

[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [lɑːt] ,

beyond	their	lot	,
超过	他们的	很多	,

他们既不受贫穷的困扰，也不受富裕的困扰，更没有超出自身命运的欲望所带来的痛苦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [nuː] ['ɪŋgləndz] ['festɪvl; 'festəvəl] [raʊnd] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːrks] [bɔːrd] .

they	have	kept	New	England's	festival	round	the	patriarch's	board	.
他们	有	保留	新的	英格兰的	节日	圆形的	这	族长的	木板	.

他们一直把新英格兰的节日保留在族长的领导之下。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] !

For	I	am	a	patriarch	!
为了	我	是	一个	族长	!

因为我是一位族长!

[hɪr] [aɪ] [sɪt] [ə'mʌŋ] [maɪ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ɪn] [maɪ] [oʊld] [ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [ˌɪmə'mɔːriəl]

Here	I	sit	among	my	descendants	,	in	my	old	arm	-	chair	and	immemorial
这里	我	坐	之中	我的	后代	,	在	我的	老的	手臂	-	椅子	和	远古的

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

我坐在这里，和我的后代们在一起，坐在我那张古老的扶手椅上，在这个亘古不变的角落里。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [θroʊz] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['glɔːri] [raʊnd] [maɪ] ['venərəb(ə)l] [freɪm] .

while	the	firelight	throws	an	appropriate	glory	round	my	venerable	frame	.
尽管	这	火光	投掷	一个	合适的	荣耀	圆形的	我的	可敬	框架	.

火光为我苍老的身躯镀上了一层恰到好处的光辉。

['suːzn] !

Susan	!
苏珊	!

苏珊!

[maɪ] ['tʃɪldrən] !

My	children	!
我的	孩子们	!

我的孩子们!

['sʌmθɪŋ] ['hwispəz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðɪs] ['hæpiːəst] ['aʊər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wʌn] ,

Something	whispers	me	,	that	this	happiest	hour	must	be	the	final	one	,
某物	低语	我	,	那	这	最快乐	小时	必须	是	这	最终的	一	,

我隐隐觉得，这最快乐的时光一定是最后的时光。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] [ɔːl] ,

and	that	nothing	remains	but	to	bless	you	all	,
和	那	没有什么	遗迹	但	到	保佑	你	全部	,

最后，我只想祝福你们所有人。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] [ˌrekə'lektɪd] [dʒɔɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	depart	with	a	treasure	of	recollected	joys	to	heaven	.
和	离开	和	一个	宝藏	的	回忆	喜悦	到	天堂	.

带着满满的快乐回忆升入天堂。

[wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] ?
Will **you** **meet** **me** **there** **?**
将要 你 见面 我 那里 ?

你愿意在那里和我见面吗?

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[jʊr; jər] [ˈfɪgjərz] [groʊ] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈfeɪntər]
your **figures** **grow** **indistinct** **,** **fading** **into** **pictures** **on** **the** **air** **,** **and** **now** **to** **fainter**
你的 数据 生长 模糊 , 褪色 进入 图片 在 这 空气 , 和 现在 到 较暗
[ˈaʊtˌlaɪnz] ,
outlines **,**
概述 ,

你的人影渐渐模糊，在空中逐渐变成图像，现在只剩下更模糊的轮廓。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɪz] [ˈglɪmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ruːm] ,
while **the** **fire** **is** **glimmering** **on** **the** **walls** **of** **a** **familiar** **room** **,**
尽管 这 火 是 微光 在 这 墙壁 的 一个 熟悉的 房间 ,

当熟悉的房间墙壁上闪烁着火焰的光芒时，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [flʌŋ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ðæt] [aɪ] [left] [hæf] [ˈrɪt(ə)n]
and **shows** **the** **book** **that** **I** **flung** **down** **,** **and** **the** **sheet** **that** **I** **left** **half** **written**
和 演出 这 书 那 我 扔 向下 , 和 这 床单 那 我 左边 一半 书面
,
,
,

然后他展示了我随手扔在地上的那本书，以及我写了一半就没写完的那张纸。

[sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
some **fifty** **years** **ago** **.**
一些 五十 年 前 .

大约五十年前。

[aɪ][lɪft][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [pərˈsiːv] [maɪˈself][əˈloʊn] , [ənˈles] [ðoʊz]
I **lift** **my** **eyes** **to** **the** **looking** **-** **glass** **,** **and** **perceive** **myself** **alone** **,** **unless** **those**
我 举起 我的 眼睛 到 这 寻找 - 玻璃 , 和 感知 我 独自的 , 除非 那些
[biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrmeɪdz] [fitʃər] ,
be **the** **mermaid's** **features** **,**
是 这 美人鱼的 特征 ,

我抬眼望向镜子，看到的只有我自己，除非那是美人鱼的容貌。

[rɪˈtaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtendər][ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] [smaɪl] .
retiring **into** **the** **depths** **of** **the** **mirror** **,** **with** **a** **tender** **and** **melancholy** **smile** **.**
退休 进入 这 深度 的 这 镜子 , 和 一个 投标 和 忧郁 微笑 .

带着温柔而忧伤的微笑，退隐到镜子的深处。

[ɔːl] !
All **!**
全部 !

全部!

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlnəs] , [nɑːt]['bɑːdɪli] , [bʌt; bət][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
one **feels** **a** **chillness** **,** **not** **bodily** **,** **but** **about** **the** **heart** **,** **and** **,** **moreover** **,**
一 感觉 一个 寒冷 , 不是 身体上的 , 但 关于 这 心 , 和 , 而且 ,

你会感到一阵寒意，不是身体上的，而是心脏上的，而且，

[ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [dred] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [ðiːz] [ˈpɑːstaɪmz] .
a **foolish** **dread** **of** **looking** **behind** **him** **,** **after** **these** **pastimes** **.**
一个 愚蠢 恐惧 的 寻找 在后面 他 , 后 这些 消遣 .

在这些消遣之后，他竟愚蠢地害怕回头看。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [gluːm] [ænd; ənd] ['terər] ,

I	can	imagine	precisely	how	a	magician	would	sit	down	in	gloom	and	terror	,
我	能	想象	恰恰	如何	一个	魔术师	会	坐	向下	在	愁云	和	恐怖	,

我能清楚地想象出一个魔术师会如何阴沉恐惧地坐下。

['æftər] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['pəːsəneitid] [ded] [ɔːr] ['dɪstənt] ['piːp(ə)l] ,

after	dismissing	the	shadows	that	had	personated	dead	or	distant	people	,
后	解雇	这	阴影	那	有	扮演	死的	或者	遥远	人们	,

在驱散了那些代表已故或遥远人物的影子之后，

[ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['kævərn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌn'riːəl] ['splendər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː]

and	stripping	his	cavern	of	the	unreal	splendor	which	had	changed	it
和	脱衣舞	他的	洞穴	的	这	虚幻	辉煌	哪个	有	已更改	它

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pæləs] .

to	a	palace	.
到	一个	宫殿	.

并剥去了他洞穴中那不真实的辉煌，使其不再像一座宫殿。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrəl][tuː; tə][maɪ] ['revəri] .

And	now	for	a	moral	to	my	revery	.
和	现在	为了	一个	道德	到	我的	梦想	.

现在，我要给我的遐想一个寓意。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] , [sɪns] ['fænsi][kæn; kən] [kri'eɪt] [soʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Shall	it	be	,	that	,	since	fancy	can	create	so	bright	a	dream	of	happiness	,
将	它	是	,	那	,	自从	想要	能	创造	所以	明亮的	一个	梦	的	幸福	,

难道是因为，幻想能够创造出如此美好的幸福梦想，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [driːm] [ɑːn][frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ] ,

it	were	better	to	dream	on	from	youth	to	age	,
它	是	更好的	到	梦	在	从	青年	到	年龄	,

最好从青年时期一直做梦到老年。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [straɪv] ['daʊtfəli] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] !

than	to	awake	and	strive	doubtfully	for	something	real	!
比	到	醒	和	努力	怀疑地	为了	某物	真实的	!

与其醒来后满怀疑虑地追求真实的东西，不如去追求！

[oʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[ðə; ði] [slaɪt] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn]

the	slight	tissue	of	a	dream	can	no	more	preserve	us	from	the	stern
这	轻微	组织	的	一个	梦	能	不	更多的	保存	我们	从	这	船尾

[ri'ælәti][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

reality	of	misfortune	,
现实	的	不幸	,

梦境那层薄薄的薄膜再也无法保护我们免受不幸的残酷现实的侵袭。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv]['kɑːbweb][kʊd; kəd][rɪ'pel][ðə; ði] ['wɪntri] [blæst] .

than	a	robe	of	cobweb	could	repel	the	wintry	blast	.
比	一个	长袍	的	蛛网	可以	击退	这	冬季	爆炸	.

比起蛛网长袍，它更能抵御凛冽的寒风。

[biː; bi] [ðɪs] [ðə; ði]['mɔːrəl] , [ðen] .

Be	this	the	moral	,	then	.
是	这	这	道德	,	然后	.

那么，这就是我们从中得到的教训吧。

[ɪn] [tʃeɪst] [ænd; ənd][wɔːrm] [əˈfekʃənz] , [ˈhʌmb(ə)l] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [tɔɪl][fɔːr; fər][sʌm; səm]

In	**chaste**	**and**	**warm**	**affections**	**,**	**humble**	**wishes**	**,**	**and**	**honest**	**toil**	**for**	**some**
在	贞洁	和	温暖的	情感	,	谦逊的	愿望	,	和	诚实的	辛劳	为了	一些

[ˈjuːsf(ə)l][end] ,

useful	**end**	**,**
有用	结尾	,

怀着纯洁而温暖的感情，怀着谦卑的愿望，为了某个有用的目标而辛勤劳作，

[ðer; ðər][ɪz] [helθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd]['kwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

there	**is**	**health**	**for**	**the**	**mind**	**,**	**and**	**quiet**	**for**	**the**	**heart**	**,**	**the**	**prospect**	**of**
那里	是	健康	为了	这	头脑	,	和	安静的	为了	这	心	,	这	前景	的

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] ,

a	**happy**	**life**	**,**
一个	快乐的	生活	,

它有益于心灵健康，使心灵平静，并带来幸福生活的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [hoʊp][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] .

and	**the**	**fairest**	**hope**	**of**	**heaven**	**.**
和	这	最公平	希望	的	天堂	.

以及来自天堂最美好的希望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神